# 屍鬼外場村調査報告書

外場村に広がる恐ろしき死の夢。徐々に判明しつつあるそのポイントを、以下のレポートにまとめる。

## Report.03

### 連鎖する死の兆候と夏野の見た夢

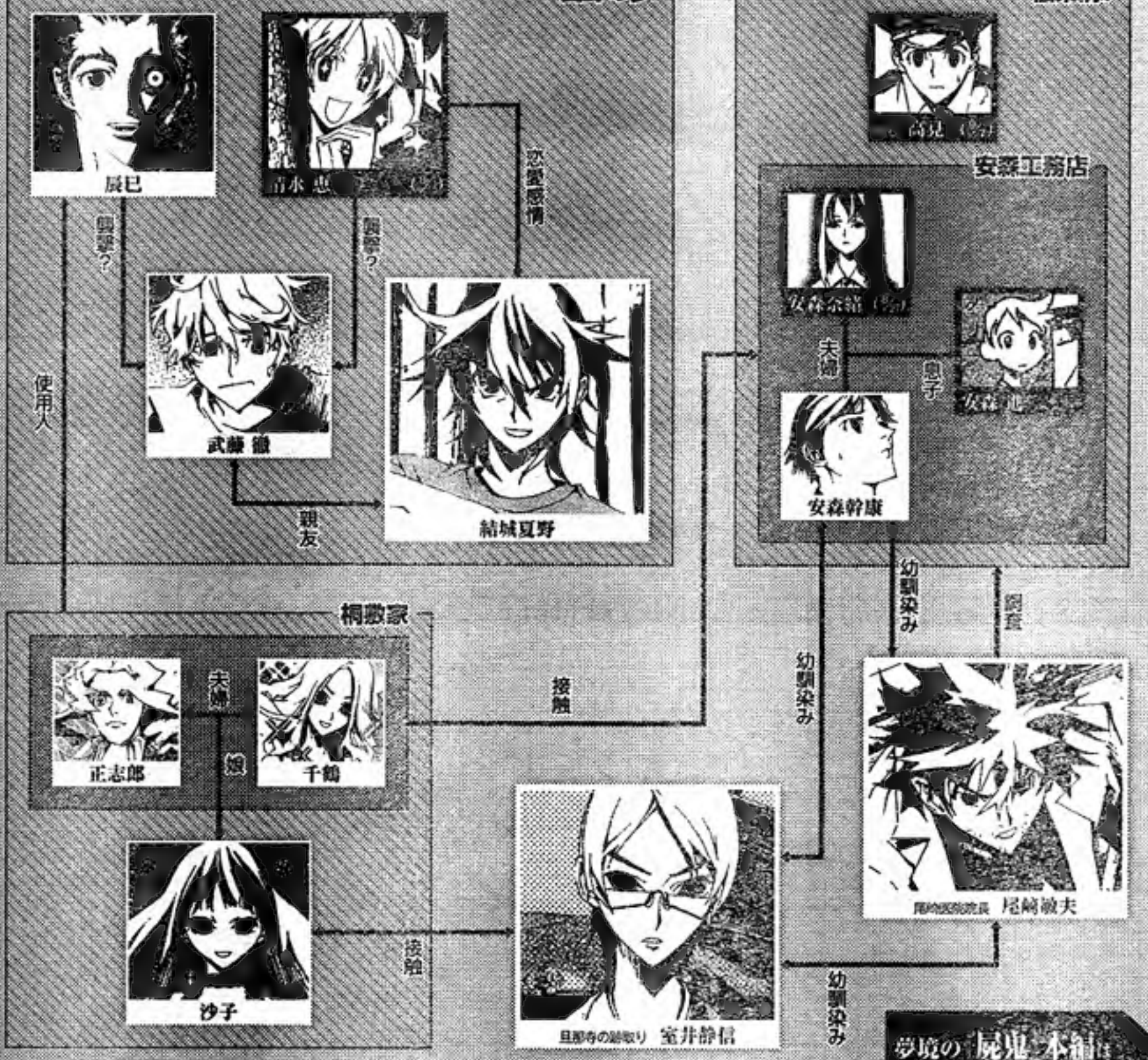
8月24日。集中豪雨。駐在の高見、警告のため桐敷家を訪れる。
8月25日夜。静信、寺院前階段にて兼正の少女・沙子と出会う。
8月26日。衰弱した奈緒、幹康に連れられて尾崎医院に来訪。桐敷夫妻との出会いが判明する。
8月28日。奈緒の葬式が行われる。同日夜。徹と辰巳が出会う。
8月29日。静信の下に、外場の太田と高見の死亡報告が届く。
9月7日。安森進、心停止状態。同時に幹康の体調不良も判明。同日夜。寺院外にて静信と沙子、二度目の邂逅。死について語る。
9月12日。夏野、武藤家にて一夜を過ごす。その際、徹が恵と辰巳に襲われた夢を見る——？

➡深夜、事ある毎に村を走り去る姿が目撃される高砂運送。何か秘密が…？

## 【関係者一覧】

結城夏野編「赤屋敷話」「赤伶話」に登場した人物の関係図式。外場村と桐敷家の関係に注目。

■死亡者　※死亡者ヨコの日付は死亡日、または死亡推定日を表す。

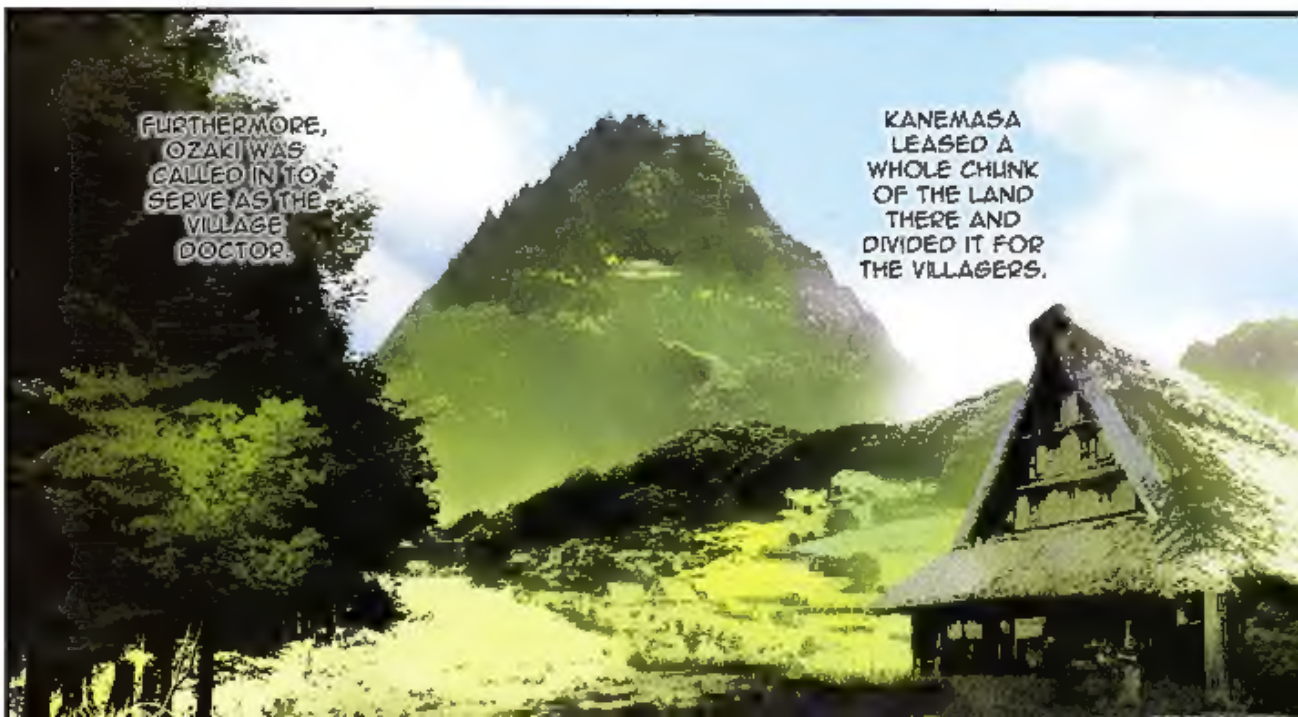



夢境の屍鬼 本編は20Pから紡がれる…

屍鬼
Shiki
外場村――分かんないな。住めば都ってやつ？
Sotoba Village – I don't get them. The people who say, "it'll grow on you."
Yuuki Natsuno Volume – Chapter 3
結城夏野編　第惨話
Original work / Ono Fuyumi　Manga / Fujisaki Ryuu
原作/小野不由美　漫画/藤崎竜
［新潮文庫刊『屍鬼』より］
Adapted from "Shiki" published by Shinchou Bunko Kan

THIS VILLAGE WAS ESTABLISHED DURING THE EDO PERIOD.

CONSEQUENTLY, THE VILLAGERS LEASED THEIR LAND FROM THE TEMPLE.
A WOOD CRAFTSMAN MOVED INTO THIS PIECE OF LAND BELONGING TO A TEMPLE, AND THAT'S HOW THE SETTLEMENT BEGAN.


FURTHERMORE, OZAKI WAS CALLED IN TO SERVE AS THE VILLAGE DOCTOR.
KANEMASA LEASED A WHOLE CHUNK OF THE LAND THERE AND DIVIDED IT FOR THE VILLAGERS.

WHEN THE KANEMASA MOVED OUT, THE VILLAGE CAME UNDER THE ADMINISTRATION OF THE PREFECTURE.

EVEN NOW, MANY OF THE VILLAGERS ARE STILL PARISHIONERS.

DEATH IS SPREADING LIKE AN INFECTION.

SOTOBA VILLAGE HAS BEEN AROUND FOR A LONG TIME.

AND, NOW...

29th August (Monday) Taian, early morning

T/N: A DAY OF GREAT PEACE, MOST LUCKY DAY

MR. OOTA FROM SOTOBA PASSED AWAY...?

A TEACHER ...?

Yes, yes.

THEN, YOU'RE NOT TALKING ABOUT MR. GOUZOU, BUT HIS SON, KENJI?

HE KEPT SAYING HE WAS GOING TO RESIGN, BUT BECAUSE IT WAS IN THE MIDDLE OF THE SCHOOL YEAR, THEY CONVINCED HIM TO STAY A WHILE MORE.

IT SEEMS HE'D BEEN FEELING UNWELL.

YOU KNOW, HE'S A HIGH SCHOOL TEACHER, RIGHT?

Villager File No.43 Murasako Munehide
Sotoba District Welfare Masao's father

--WELL THEN, LET'S SET A DATE FOR THE FUNERAL...

1st August Ookawa Gigorou
Murasako Hidemasa
5th August Murasako Mieko
6th August Gotouda Shuuji
11th August Hirosawa Takatoshi
15th August Shimizu Megumi
17th August Yasumori Giichi
18th August Oozuka Yasuyuki
21st August Gotouda Fuki
23rd August Shimizu Ryuuji
28th August Yasumori Nao
29th August Oota Kenji

8月1日 大川 義五郎
村迫 秀正
三重子
8月5日 村迫 秀司
8月6日 渡藤田
8月11日 広沢 義一
8月15日 清水 義幸
8月17日 安藤 ふみ
8月18日 大塚 薫
8月21日 渡藤田
8月23日 清水 隆司
8月28日 安藤 栄蔵
8月29日 太田 健治

ルルル

I JUST HEARD THAT THE POLICEMAN, TAKAMI, HAS DIED.

Villager File No.44 Tashiro Stationery Shop Owner, Tashiro

HOW DID THAT HAPPEN...

MR. TAKAMI...

I UNDER-STAND.

TAKAMI

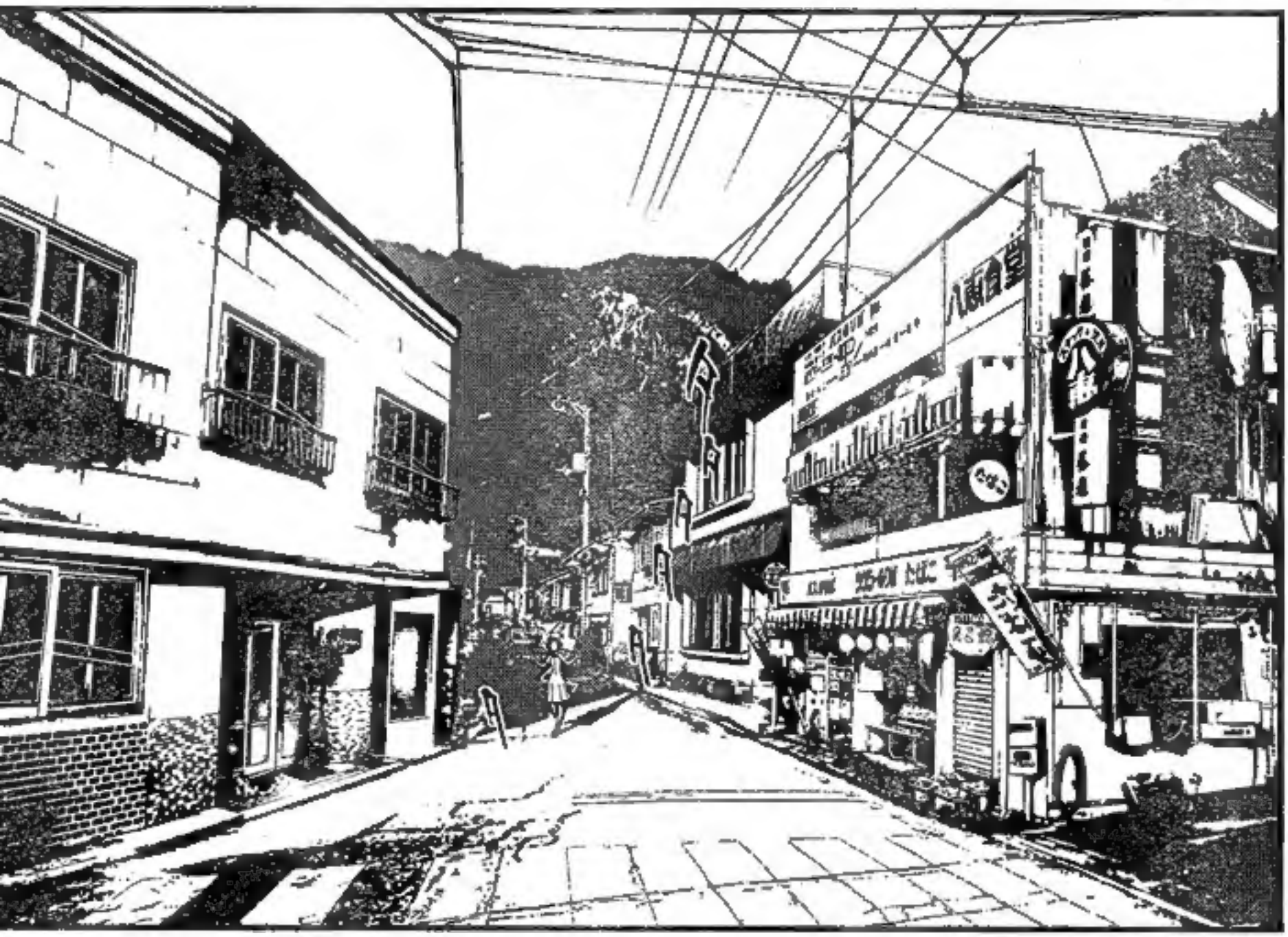
IN ANY CASE, I'LL CONTACT HIS WIFE.

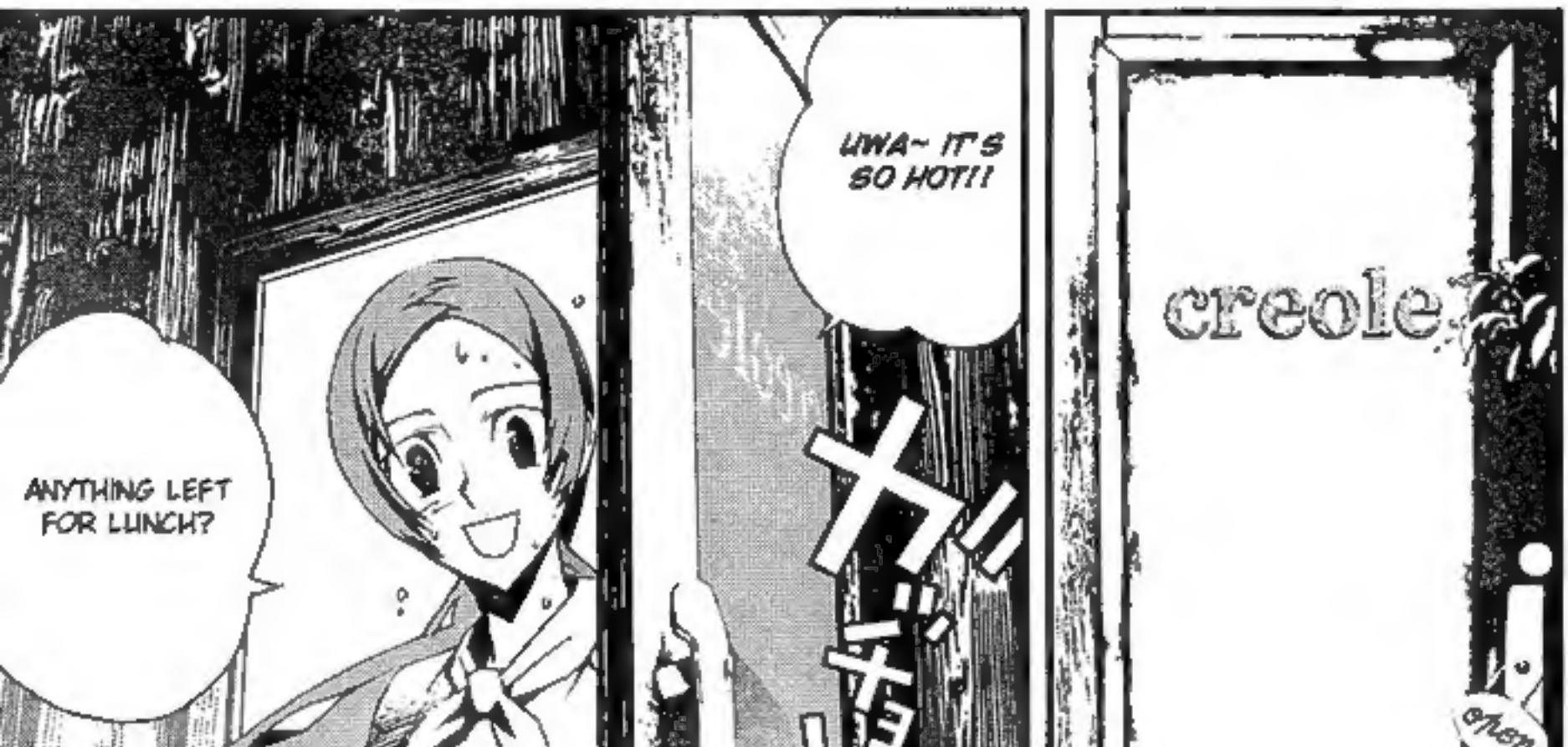
COULD YOU TRY CONTACTING HER?

I HEARD FROM TAKAMI AND HIS KID EARLIER THAT HE WAS IN BED WITH A COLD SINCE YESTERDAY, BUT THIS MORNING, HE PASSED OUT WHEN USING THE RESTROOM.

HIS WIFE IS IN SHOCK AND OVERCOME WITH GRIEF, SO SHE'S IN NO CONDITION TO EXPLAIN ANYTHING.

T/N: GOOD LUCK ALL DAY, EXCEPT AT NOON.





RITSU-CHAN! YOU CAME AT JUST THE RIGHT TIME!

WITH ICE, PLEASE.

YEAH... I HEARD HE'D PASSED AWAY, BUT...

--WELL, I MEAN, HAVE YOU HEARD ANYTHING FROM THE DOCTOR ABOUT THE POLICEMAN, TAKAMI?

THE DOCTOR IS ALSO A MEMBER OF THE VILLAGE'S CRIME WATCH COMMITTEE, RIGHT?

COFFEE?

Villager File No.45 Hasegawa, Master of the Coffee Shop Creole

.....

I SEE ...

ガタ

RIGHT AFTER ?

THAT'S REALLY SUDDEN.

ALMOST RIGHT AFTER THEY RETURNED FROM THE HOSPITAL.

MOVED OUT OF THE VILLAGE.

YOU KNOW, AFTER THAT, TAKAMI'S WIFE AND THEIR TWO KIDS...

BUT, I HEARD THEY LEFT THEIR FURNITURE BEHIND, AND CARRIED ONLY THEIR CLOTHES WITH THEM..

THERE WAS THIS TRUCK PARKED OUTSIDE THE POLICE BOX, WITH TAKASAGO PINE TREES PRINTED ON THE SIDE, RIGHT?

THEIR BELONGINGS WERE PACKED UP IN AN EVENING AND THE MOVING TRUCK LEFT AROUND MIDNIGHT.

高砂運送

ISN'T THAT STRANGE?

THEY DIDN'T EVEN SAY GOODBYE TO ANYONE... IT'S NOT LIKE HER AT ALL, IS IT?

IN THE MIDDLE OF THE NIGHT...

...DO THE POLICE USUALLY FIND A REPLACEMENT SO QUICKLY?

I THINK HIS NAME IS SASAKI.

FURTHERMORE, AT THE SAME TIME, THERE WAS ALREADY SOMEONE THERE TO TAKE HIS PLACE.

WHO KNOWS?

THAT'S WHAT IT LOOKS LIKE

I HEARD HE DOESN'T LOOK VERY FRIENDLY.

I'VE HEARD OF SOMETHING LIKE THIS BEFORE

EH?

TAKA-SAGO MOVING COMPA-NY?

TAKA-SAGO PINE TREES

COME TO THINK OF IT,

THOSE KANEMASA PEOPLE ALSO ARRIVED IN THE MIDDLE OF THE NIGHT

IS THAT A NEW TREND OR SOME-THING!?

MADAM SHINODA AND HER DAUGHTER ALSO MOVED OUT USING THE TAKASAGO MOVING COMPANY

IT WAS ALSO IN THE MIDDLE OF THE NIGHT .. WITHOUT SAYING GOODBYE TO ANYONE.

IT WAS ALL VERY SUDDEN, AND SOME PEOPLE WERE SAYING THEY WERE RUNNING FROM SOMETHING.

NO, NO, I DON'T THINK SO...

REALLY? THE MOVERS ARE STARTING TO WORK NIGHTSHIFTS!?

STRANGE OUTSIDERS

STRANGE DEPAR-TURES

WHAT'S GOING ON IN THIS VILLAGE?

7th September (Tuesday) Senbu, early morning

RING

.....

RING

T/N: BAD LUCK IN THE MORNING, GOOD LUCK IN THE AFTERNOON

I WONDER WHO WILL DIE TODAY.

--YES, THIS IS OZAKI.

Yasumori House

OVER HERE !!!

WHERE IS THE PATIENT!?

HIS HEART JUST STOPPED! HURRY!!!

YES, SIR !!!

HE WAS INFECTED BY MS NAO THEN

--THERE'S STILL HOPE FOR A RESUSCITATION!

IS ...

IS SUSUMU.. IS MY GRANDSON DEAD!?

!

AKIYASU?

THERE'S A TINGE OF BLUE IN THE WHITES OF HIS EYES

HIS BREATHS ARE SHALLOW, AND HIS PULSE IS TOO FAST

IS SUSUMU DEAD, TOSHIO?

AH...

SLI

--BUT BEFORE THAT,

LET ME DRAW SOME BLOOD...

HOLD ON. BRING THIS GUY ALONG TOO

SEND THEM STRAIGHT TO THE PUBLIC HOSPITAL!!

BOILS... FROM INSECT STINGS?

IT'S POSSIBLE FOR INSECTS TO TRANSMIT INFECTIOUS D SEASES TOO, I SUPPOSE

--HM.

HE DOESN'T LOOK VERY WELL, SO THIS IS JUST A PRECAUTION.

COME ON, PLEASE FOLLOW BEHIND SUSUMU-KUN AND MIKIYASU

HOW'S MIKI-YASU?

DOC-DOCTOR ...?

↑ Inject into instrument for analysis

↑ Stir the blood

↑ Processing

IT'S THE SAME IT'S "THAT".

THE HEMATOCRIT VALUE HAS DECREASED THE CONCENTRATION OF HEMOGLOBIN HAS DECREASED IT'S OBVIOUSLY ANEMIA.

ANALYSIS OF THE BLOOD SMEAR SAMPLE SHOWS THE RETICULOCYTE MULTIPLYING.

VILLAGERS ARE DYING, ONE AFTER ANOTHER

TOSHIO WASN'T THE SORT WHO'D WANT TO BE AN UNDERLING OF THE OLDER CHILDREN, SO THE TWO OF US ALWAYS PLAYED TOGETHER AND HE GOT TO BE IN CHARGE

THERE WAS TOSHIO, WHO NEVER LIKED TO LOSE, AND ME, WHO WAS VERY SHY

--MIKIYASU...

WE'VE KNOWN EACH OTHER SINCE WE WERE KIDS

MIKIYASU, WHO WAS 4 YEARS YOUNGER THAN US, WANTED TO PLAY WITH US SO HE'D ALWAYS FOLLOW ALONG

--IT'S YOU?

THE TEMPLE, HUH.

BUT, ISN'T THIS A CHURCH?

.....

NO, IT'S NOT A CHURCH, IS IT?

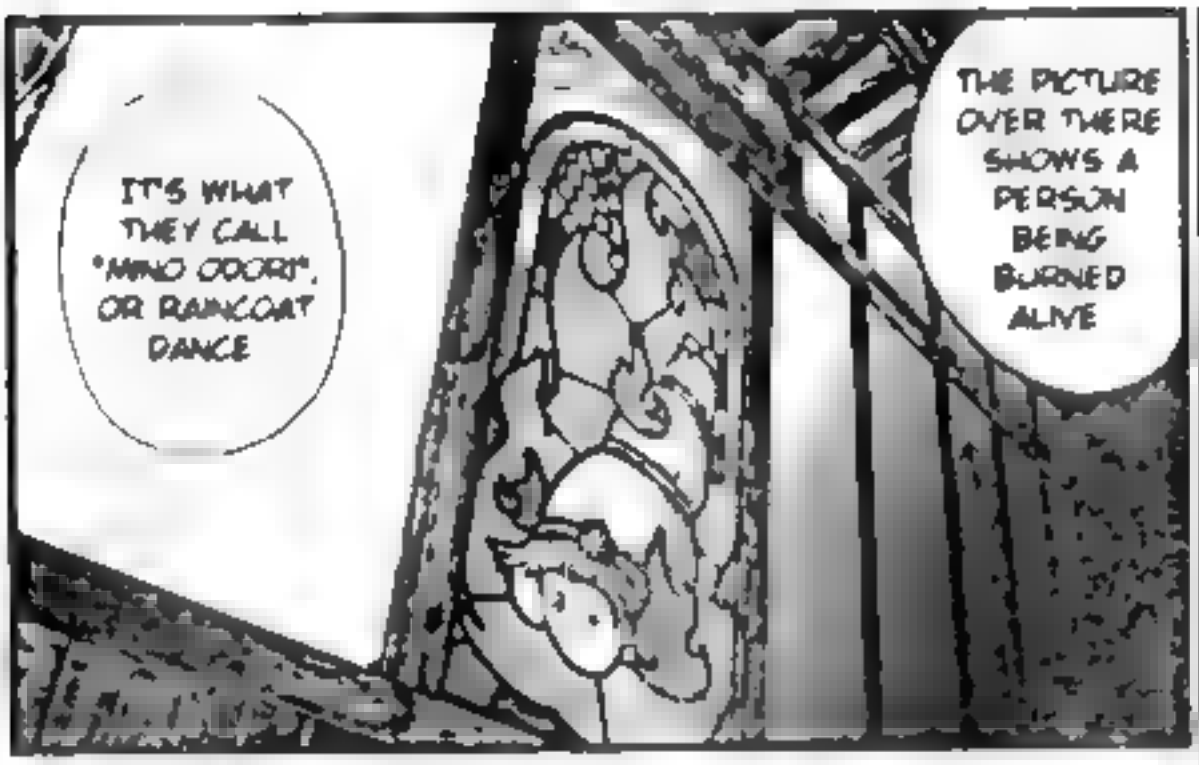
THERE'S A SPARE POCKET TORCH INSIDE WHICH I CAN LEND TO YOU.

THIS IS MY SECRET BASE.

IT IS A CHURCH.

AT THE VERY LEAST, THE PEOPLE WHO BUILT IT WANTED TO BUILD A CHURCH.

--BUT, IT ISN'T FORMAL AT ALL.




THE MINO IS THE STRAW RAINCOAT USED IN JAPAN DURING THE TOKUGAWA ERA. THIS TERM WAS USED TO DESCRIBE HOW THE VICTIMS WRITHED IN PAIN AS THEY WERE BURNED

THE PERSON WHO BUILT THIS WAS INTERESTED IN THE MARTYRS, WASN'T HE?

WAS THIS PERSON WEIRD IN THE HEAD YOU THINK?

THAT'S POSSIBLE, TOO

--I BELIEVE SO. AS WELL

IT WAS BUILT BY ONE OF THE KANEMASA BEFORE THE WAR.

THEY USED TO LIVE IN THE LOCATION WHERE YOUR HOUSE IS NOW

"KANEMASA" WAS THE NAME OF THE HOUSE, BUT THEIR REAL NAME IS TAKEMURA.

DO YOU ALWAYS GO WALKING SO LATE AT NIGHT?

. SU- NAKO.

I HAVE AN CHRONIC DISEASE. AND EXPOSURE TO ULTRAVIOLET RAYS WILL WORSEN MY CONDITION

IN FACT, MOVING HERE IS PART OF MY MEDICAL TREATMENT

I CAN'T DO IT IN THE DAY

I DIDN'T MEAN TO UPSET YOU, MASTER MUROI.

I SEE.

...NO, IT'S NOT JUST YOU.

AN OLD FRIEND OF MINE, HE'S STILL EXTREMELY YOUNG, YET HIM AND HIS SON MAY BE DYING FROM AN UNKNOWN ILLNESS...

--HOW STRANGE.

IF IT WERE AN ELDERLY PERSON, YOU WOULDN'T FEEL UPSET?

--THAT'S NOT TRUE.

IT'S JUST, DON'T YOU THINK THAT THE DEATH OF TWO SUCH YOUNG PEOPLE IS A VERY CRUEL THING?

DEATH IS CRUEL, NO MATTER WHO IT TAKES.

SMILE

SUNAKO
...

I HAVE TO GO HOME NOW

CAN I COME HERE AGAIN?

YOU ARE FREE TO DO SO, BUT.

THE MOUNTAIN PATHS CAN BE DANGEROUS AT NIGHT I WOULDN'T RECOMMEND IT

I ONLY HAVE FREEDOM HALF THE TIME.

HOW CAN I GIVE THAT UP BECAUSE OF A LITTLE DANGER!

NEXT TIME, I'LL BRING MY BOOK!

IF WE GET TO MEET AGAIN, WILL YOU AUTOGRAPH IT FOR ME?

12 September (Monday) Tomobiki.

EVERYONE LOOKS SO DIFFERENT WHEN THEY'RE IN BLACK

THEY SAY ANOTHER PERSON FROM THE BIG HOUSE BY THE GATE DIED. I HEARD THEY'RE HAVING THE FUNERAL AT THE TEMPLE

GOOD MORNING, YUUKI-KUN.

WHEN I WAS STILL LIVING IN THE CITY, NOBODY KNEW ANYTHING WHEN SOMEBODY DIED

IS IT SUCH A BIG DEAL IN THE COUNTRY-SIDE?

THE NEW TERM HAS STARTED BUT THE SUMMER HEAT IS STILL SO INTENSE

GOOD EVENING~!!

OU! NATSUNO-KUN!

V llager F le
Members of the Mutou Fam ly

TOORU IS UPSTAIRS.

No 16 The father

YO!

No 46 The oldest daughter, Aoi (17)

YOU'VE BEEN COMING OVER A LOT LATELY~

DON'T YOU HAVE OTHER FRIENDS?

HEY, AOI!

No 40 The second son, Tamotsu (17)

No.47 The mother, Sh zuko

IT'S NOT BECAUSE I'M STUDYING THOUGH

LEAVE ME BE.

HEY, NATSUNO I KNOW YOU DESPERATELY WANT TO GET OUT OF THE VILLAGE

BUT, IF YOU KEEP LOSING SLEEP STUDYING FOR THE ENTRANCE EXAMS, YOU'LL RUIN YOUR OWN HEALTH!

HEY, NATSUNO

I HAVE A FAVOUR TO ASK.

HM-M.

THAT'S RARE WHAT IS IT?

BLINK

I WANT TO INVITE HER FOR A WEEKEND DRIVE, BUT

ABOUT RITSU-CHAN.

HOW TO SAY

WELL

CAN YOU COME WITH ME WHEN I INVITE HER?

I DON'T HAVE THE COURAGE TO ASK

.....

NOT THAT I'M SAYING ANYTHING ABOUT YOUR INTERESTS OR WHATEVER.

WAIT, WAIT!

IN THE FIRST PLACE, AS YOUNG AS THAT NURSE LOOKS, SHE'S STILL OLDER THAN YOU, RIGHT?

EH?

AREN'T YOU ALWAYS RIDING TOGETHER WHEN YOU PRACTICE DRIVING?

.....

.....

--NO! THIS TIME I WANT TO TAKE HER OUT ON A DATE!

REALLY!?

ALL RIGHT, ALL RIGHT!!

I'LL COME WITH YOU!!

THANK YOU~~! WHEN YOU SAY YOU'LL DO IT, I KNOW YOU'LL KEEP YOUR WORD--BWAH!!

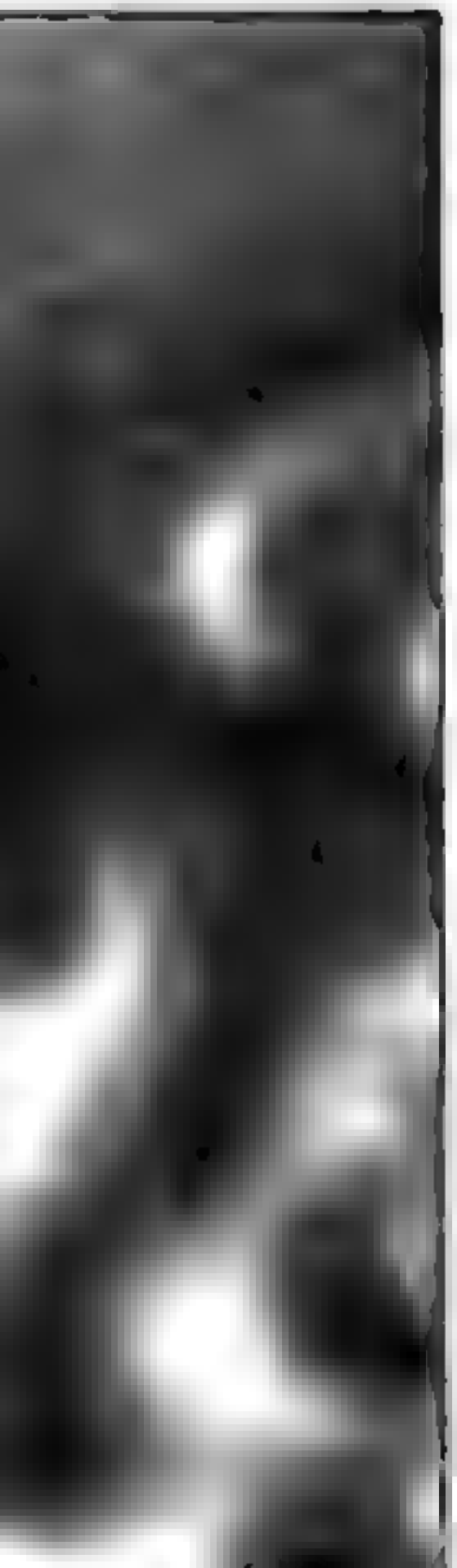
WHOA. WE JAPANESE DON'T DO THINGS LIKE THAT.

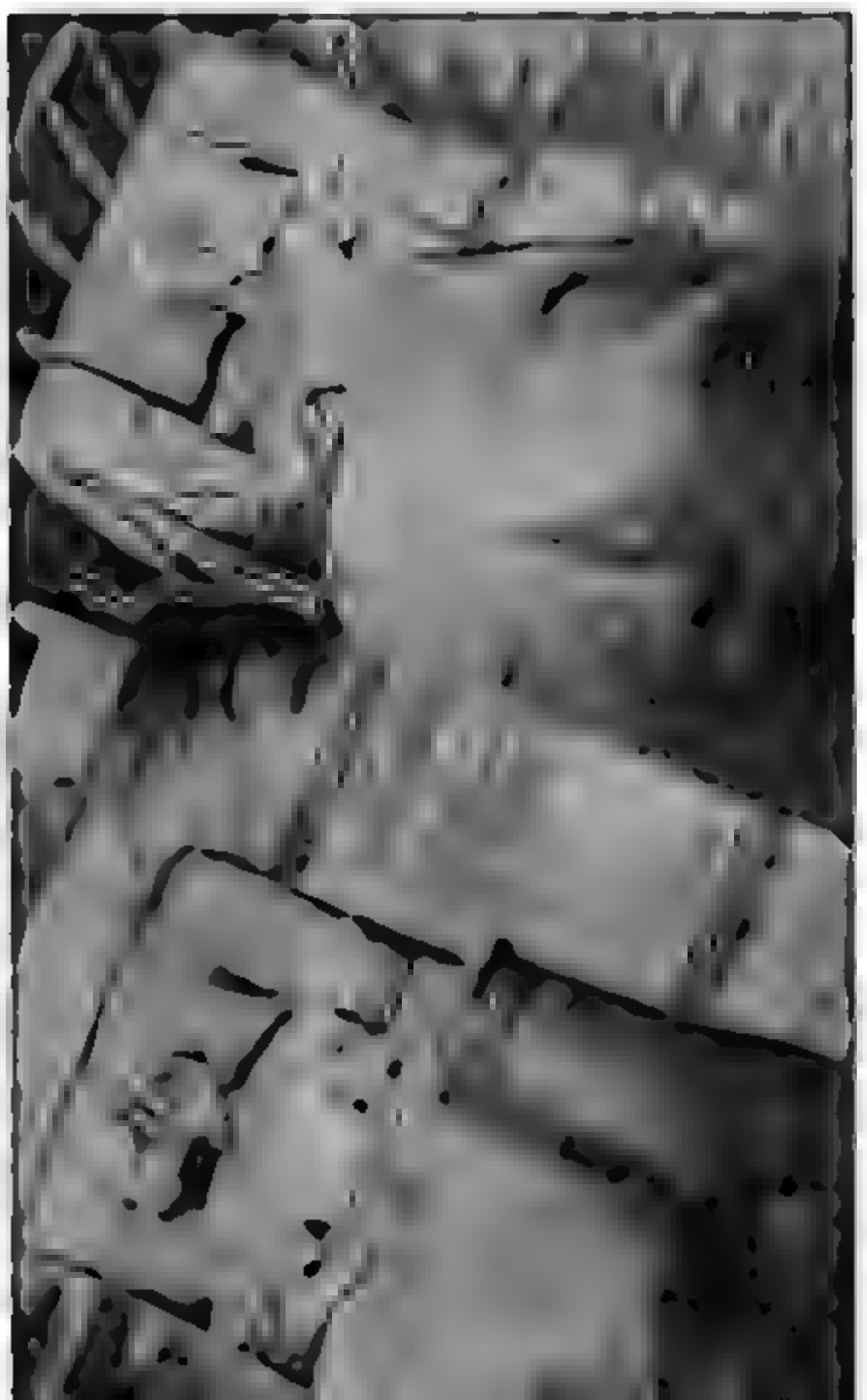
I'M REALLY SLEEPY. I'M GOING TO BED.

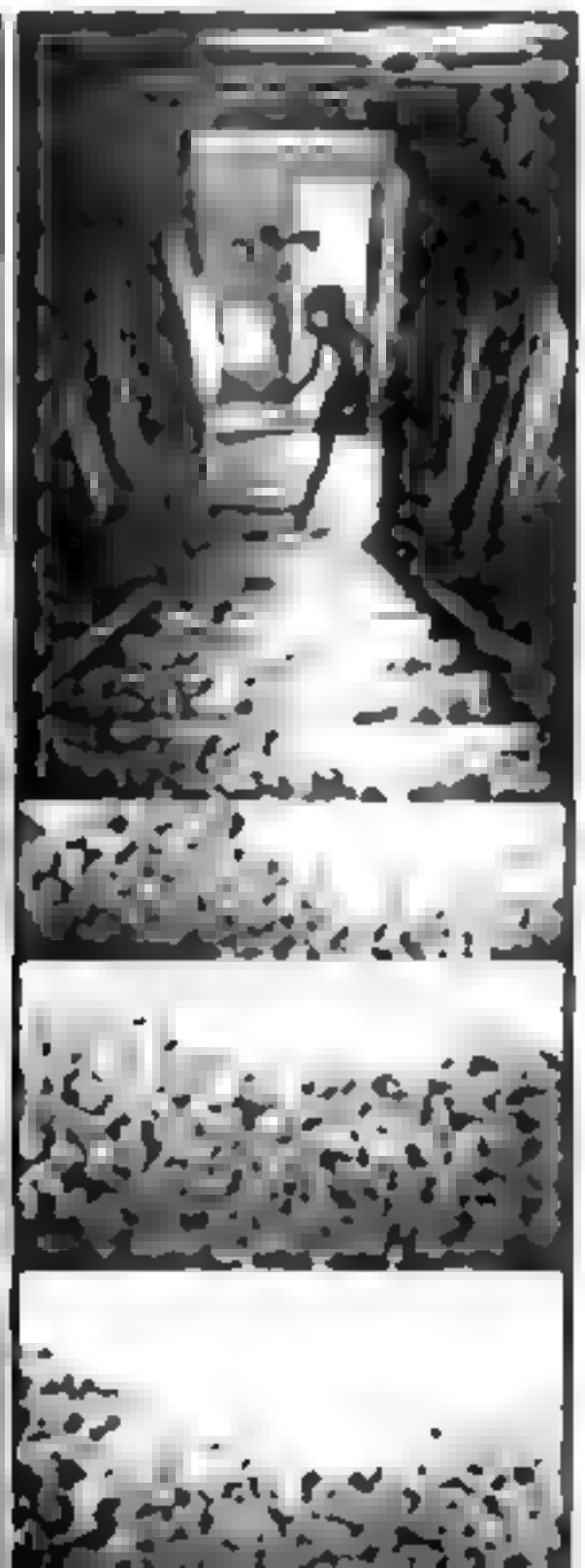
AH, WAIT! I'VE PREPARED A PROPER BED FOR YOU TODAY!

NOW, YOU CAN SLEEP OVER ANY TIME YOU LIKE!!

UU..







SHI MI ZU.

I SHOULD BE SAFE HERE!!

THIS IS TOORU-CHAN'S ROOM! TOORU-CHAN IS RIGHT NEXT TO ME!!

THIS IS A DREAM!

MY BODY

WON'T MOVE!!!

FUFU

I'LL GO TO BED TOO, THEN!!

AWW, SHUCKS. YOU GUYS HAVE ALREADY GONE TO BED, HUH?

I THOUGHT I COULD ASK YOU TO HELP ME STUDY

JUST AOI

I'M TIRED

OF COURSE SHIMIZU S ALREADY DEAD

...THE RAMA FROM HAVING A CLASSMATE DIE IS PROBABLY JUST GETTING ME PARANOID

I'M REALLY TIRED

YUKI ...

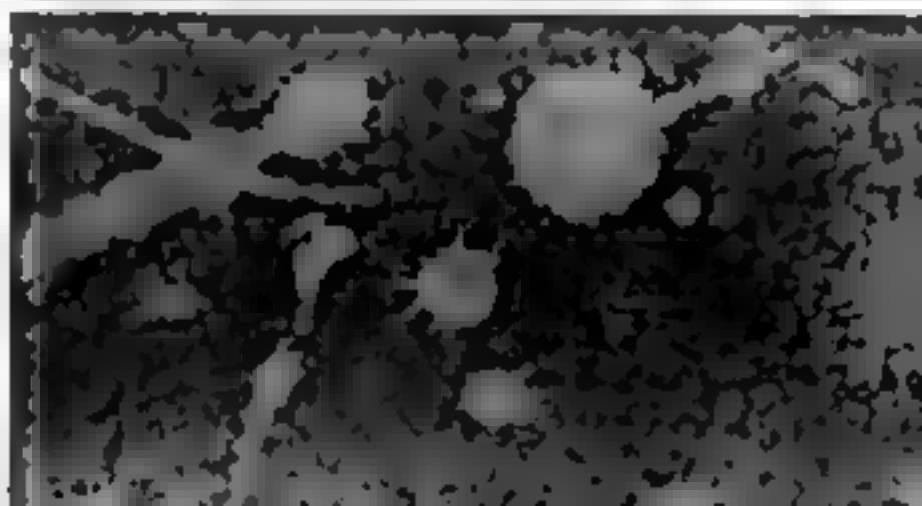
KUN.

I REALLY ...
HATE THIS GUY.

ぴくっ

SOUL

STOP
IT!!!



MORNING ...?

HAA...

TOORU-CHAN!!!

ARE YOU ALL RIGHT!?

HUH?

HAA...

IT WAS A DREAM, AFTER ALL...

WHAT NONSENSE!!!

OKAY ...

GOOD NIGHT!!!

I HAVEN'T REALLY SLEPT MUCH, SO I'M GOING BACK TO BED!

ONCE AGAIN, INTO THE DEEP...

SHIKI
duet project

Lower Sotoba Tanaka House

屍鬼

AKIRA HAS HIS DOUBTS ABOUT, D SOMETHING

HEY, KAORI. THERE'S DEFINITELY SOMETHING WEIRD GOING ON.

Village File No 10 Tanaka Akira

WHAT IS IT?

.....?

.....

TOO MANY PEOPLE ARE DYING!!

THERE'S MEGUMI. YASUYUKI-NII CHAN FROM OOTSUKA SAWMILLS,

AND LOTS AND LOTS OF OTHERS!!!

IT'S THE VILLAGE!

IT ALL STARTED WHEN THOSE KANEMASA PEOPLE MOVED IN.

MEGUMI, TOO! SHE DIED AFTER SHE WENT UP THE HILL TO THE KANEMASA HOUSE!

DIDN'T YASUYUKI-NIICHAN SAY HE MET THE MISTRESS OF KANEMASA BEFORE HE DIED?

ﾋｷｯ

WHAT A BEAUTIFUL PERSON.

SO VERY...

---I KNOW!! MEGUMI-CHAN, HERE'S SOMETHING WONDERFUL!! I WAS TOTALLY SHOCKED!!!

EARLIER TODAY, I MET THE LADY FROM THAT MANSION!!!

I KNOW.

...

ZOK

SHE'S INCREDIBLE. SHE'S SO STYLISH, *LIKE AN ACTRESS!*

STOP IT!!!

FURTHERMORE, MEGUMI MUST HAVE MET THE MISTRESS, YET THE KANEMASA SAID THEY DIDN'T KNOW-

IT'S SCARY.

STOP TALKING ABOUT IT...

..?

KAO-RI?

# 死鬼

Shiki

Original Work / Ono Fuyumi
Manga / Fujisaki Ryuu

原作／小野不由美　漫画／藤崎竜

[新潮文庫刊『屍鬼』より]
[Adapted from "Shiki" published by Shinchou Bunko Kan]

Yuuki Natsuno Volume Chapter 4

結城夏野編 第死話

NOTE: THE KANJI FOR 'FOUR' HAS BEEN CHANGED TO 'DEATH'

若御院って、
いつもいつの間にか来てるんですよね。
あんな風に裏からこそこそ来ないで
堂々と来ればいいのに

THE YOUNG PRIEST IS ALWAYS SNEAKING BY, ISN'T HE. HE SHOULD JUST COME IN LIKE EVERYONE ELSE...

WE MOVED TO THIS VILLAGE DURING SUMMER LAST YEAR

IN THIS VILLAGE, IT'S PRACTICALLY UNHEARD OF FOR PEOPLE TO MOVE IN, SO IT SEEMED THERE WAS QUITE A BIT OF FUSS. FURTHERMORE, THE COUPLE, MY PARENTS, HAD DIFFERENT SURNAMES, AND THEY WERE ARTISANS WHO MADE DYED GOODS AND VARIOUS SORTS OF FURNITURE. WHETHER WE LIKED IT OR NOT, WE WERE GOING TO STAND OUT

Villager File No. 48 Koide Azusa

No. 17 Yuuki

HEEEY~ HE'S RIDING A STYLISH BIKE, HUH.

HEY, HEY, ISN'T THAT THE "WORKSHOP" BOY?

THEY CONVENIENTLY GAVE US THIS NAME, "WORKSHOP"

ヴァン ヴァン

I WANT TO GO BACK...

OH HEY?

YOU'RE THE WORKSHOP BOY, AREN'T YOU?

I EVEN STARTED TAKING DISTANCE LEARNING COURSES TO INCREASE MY ACADEMIC ABILITY

ONCE I GRADUATE FROM HIGH SCHOOL, I'M ENROLLING IN A UNIVERSITY IN THE CITY AND GETTING OUT OF THIS PLACE

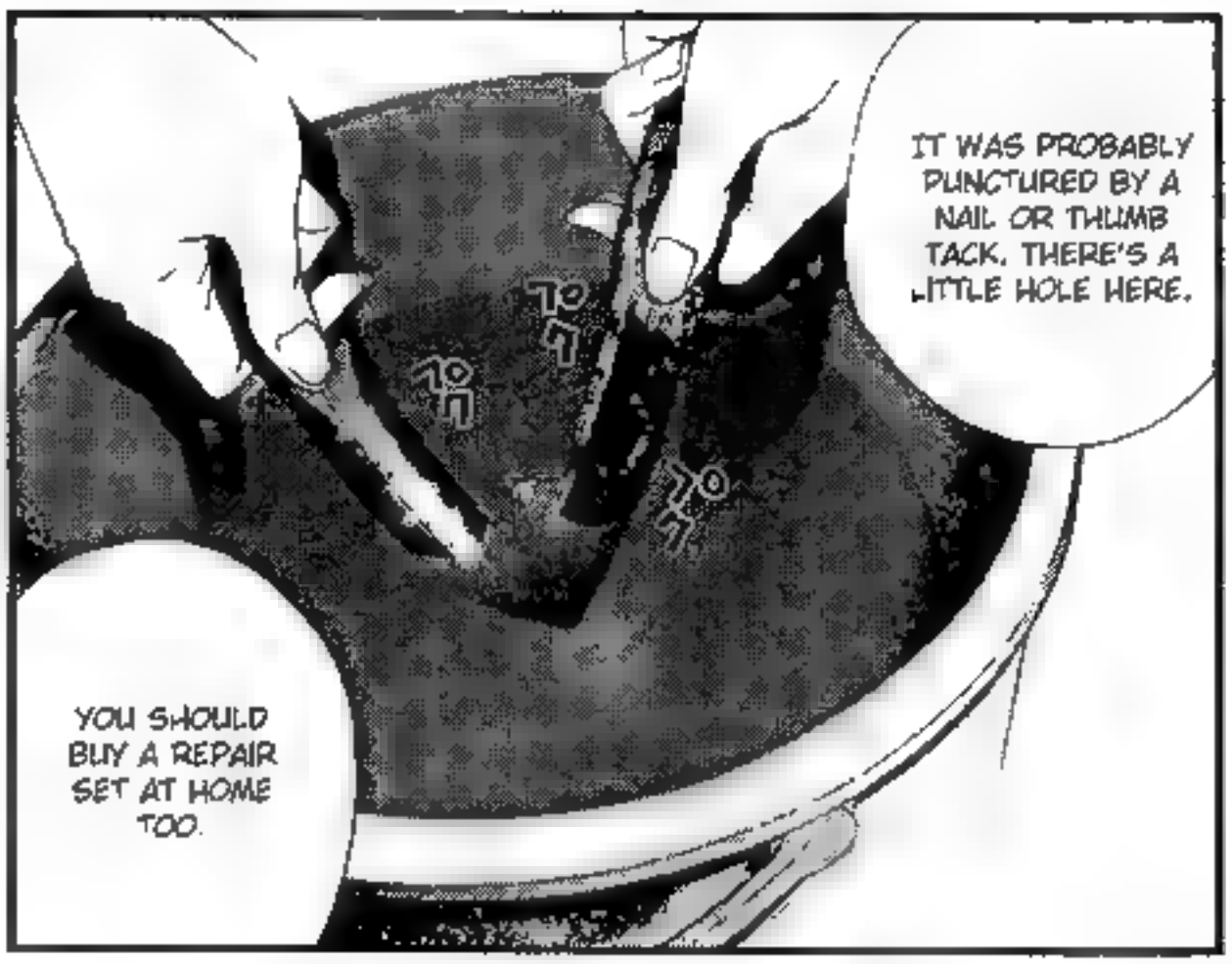
しゃー

I'LL FIX IT FOR YOU.
COME HERE!
NO, THANKS.

A PUNCTURE ?
THESE RURAL PATHS ARE VERY DIFFERENT FROM YOUR CITY ONES. IT'S EASY TO GET A PUNCTURE. BE CAREFUL.

OH, COME ON!
WE'RE NEIGHBOURS, AFTER ALL. LET'S GET ALONG!

.....


IT WAS PROBABLY PUNCTURED BY A NAIL OR THUMB TACK. THERE'S A LITTLE HOLE HERE.
YOU SHOULD BUY A REPAIR SET AT HOME TOO.

YUUKI.
KOIDE.
WHICH-EVER IS FINE.
AAH, YOUR PARENTS HAVE DIFFERENT NAMES, HUH.
FIRST NAME?

I'M MUTOU TOORU.
YOU?

AAH! I HAVEN'T PUMPED ANY AIR IN YET!!

THANK YOU VERY MUCH!!!

MY NAME IS NOT IMPORTANT ANYTHING'S FINE!!

UGH

FIRST NAME?

SINCE YOUR SURNAME IS CONFUSING, I'LL JUST CALL YOU BY YOUR FIRST NAME, OKAY?

THERE'S ALREADY AIR INSIDE!!!

AAAAA

THERE AREN'T MANY YOUNG PEOPLE IN THE NEIGHBOURHOOD-!!!

COME OVER AND PLAY SOME TIME--!!

WHAT'S WITH HIM.

TALKING LIKE HE'S OLDER THAN ME.

AS IF I'D VISIT HIM AGAIN.

A few days later

I'VE GOT A PUNCTURE AGAIN.

I ASKED YOUR PARENTS FOR YOUR NAME.

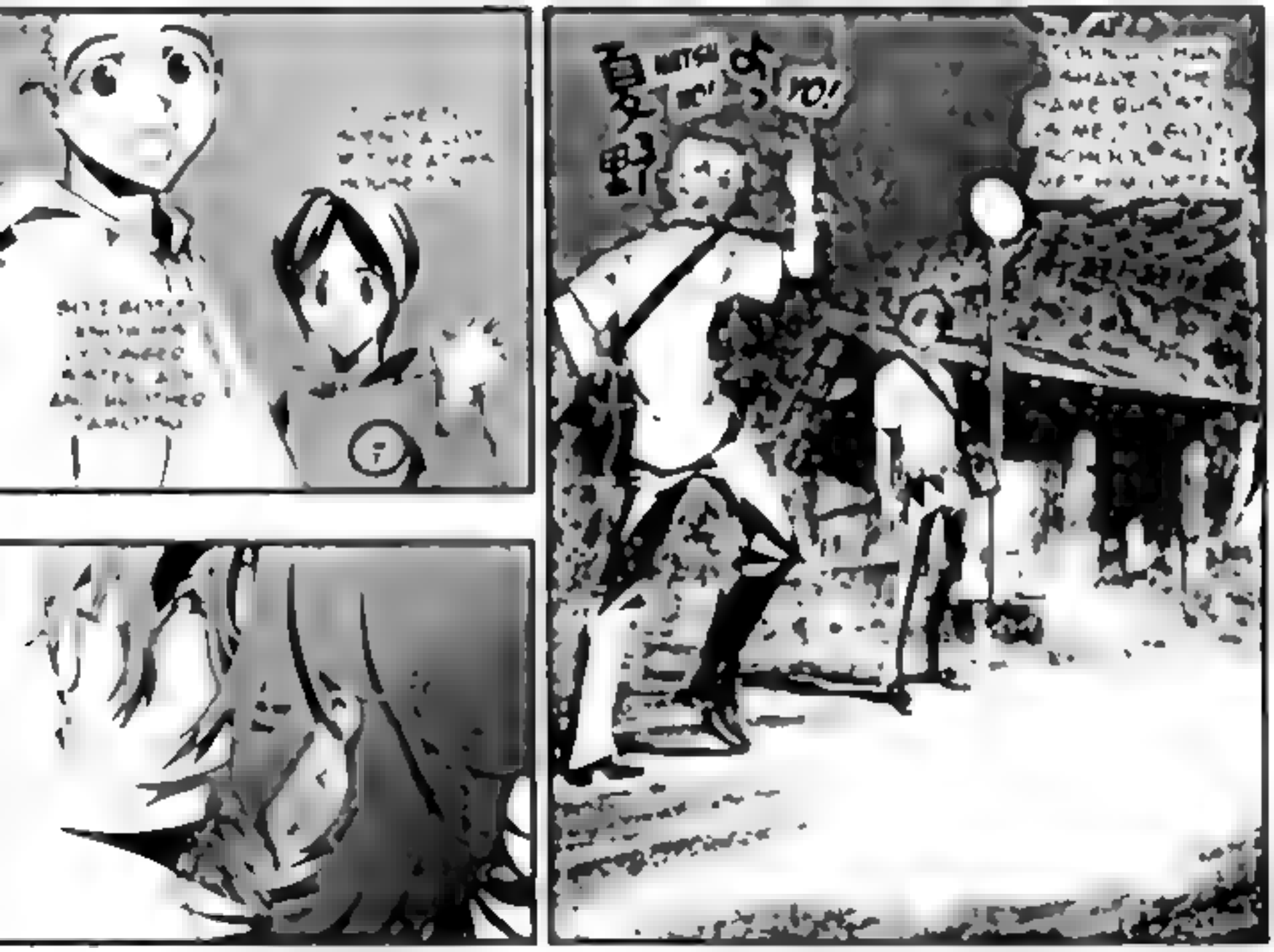
NATSUNO.

A-BASHING EAGLE

ぐぐぐ

I WAS GOING TO GET
OUT OF THIS VILLAGE
NO MATTER WHAT I HAD
NO INTENTION OF
BECOMING FRIENDS
WITH ANYONE HERE

BUT I NEEDED
A PLACE I
BELONGED TO
WHILE I WAS
HERE




I HAD NO
INTENTION AT
ALL OF MAKING
FRIENDS

12th September Monday Tomobiki

T/N: GOOD LUCK ALL DAY, EXCEPT AT NOON.

EXCUSE ME.

OH, DOCTOR! YOU'D CHOOSE HIM OVER ME!!

SORRY?

DOCTOR, TELEPHONE.

AAH, OOZAKI-KUN.

A PATIENT YOU RECENTLY SENT IN PASSED AWAY .

THAT IS, YASUMORI MIKIYASU. I THOUGHT I'D LET YOU KNOW THE DETAILS.

DON'T GO~ AA~AAAAAAAA

THIS IS OOZAKI

IT'S DOCTOR TANIGUCHI FROM THE MIZOBE TOWN PUBLIC HOSPITAL.

MIKI-YASU.

MODS - MULTIPLE ORGAN DYSFUNCTION SYNDROME
DIC - DISSEMINATED INTRAVASCULAR COAGULATION
MOF - MULTIPLE ORGAN FAILURE

AFTER THAT, THE MODS WAS COMPLICATED BY DIC, WHICH LED TO MOF

...

SHALL I FAX YOU THE DETAILS?

PLEASE DO.

THE DEVELOPMENT WAS A LITTLE STRANGE.

IT WASN'T MY SCHEDULED CONSULTATION DAY, BUT FROM WHAT I COULD TELL IN THE CLINICAL RECORDS. HE WAS SUFFERING FROM ACUTE ANEMIA.

THE CAUSE OF DEATH WAS RENAL FAILURE. HE PASSED AWAY AT 5:16PM ON THE 10TH.

IT'S A CONTAGION!!

ﾄｩ

LITTLE BY LITTLE EVERYONE S STARTING TO FEEL SOMETHING'S GOING ON

MS. YASU-YO.

RITSU-CHAN.

DOCTOR

I'LL PACK LUNCH BOXES FOR EVERYONE. PLEASE PASS THE MESSAGE TO THE REST.

AFTER OUR MORNING ROUNDS ARE DONE, I WANT TO HOLD A MEETING IN THE LOUNGE.

IT'S HERE

YES, SIR!

休憩室

関係者以外の立ち入りを禁ずる

SIGN: LOUNGE

RITSU-CHAN, YOU'RE THE LAST?

PLEASE CLOSE THE DOOR AND TAKE A SEAT

Nurse Kunihiro Ritsuko
No.19
Nurse Hashiguchi Yasuyo
No.42
Nurse Nagata Kiyomi
No.53
Nurse Shiomi Yuki
No.52
Nurse Saki Satoko
No.51
Clerk Towada
No.50
X-Ray Technician Shimoyama
No.49
Manager Mutou
Manager File No.16

THIS MAY BE A LITTLE DIFFICULT FOR MR. MUTOU AND MR. TOWADA TO UNDERSTAND, SO IF THERE'S ANYTHING YOU'RE NOT SURE ABOUT, PLEASE ASK.

THE 2 OFFICE MANAGERS ↑

ON THE 10TH, MIKIYASU OF THE YASUMORI CONTRACTORS, PASSED AWAY

WITH THAT THE TOTAL NUMBER OF DEATHS IN THE VILLAGE IS NOW 19.

19...

!!

SOME HAD NOTHING TO DO WITH US, BECAUSE THEY COLLAPSED IN MISOBE TOWN AND WERE SENT TO THE HOSPITAL WHERE THEY DIED

FOR NOW, WE ARE COUNTING ONLY THOSE WHO HAVE BEEN REPORTED DEAD AT THE TOWN HALL, WHICH, INCLUDING MIKIYASU, MAKES 19 PEOPLE.

YES, THAT IS THE ACTUAL NUMBER.

FURTHERMORE, MIKIYASU DIED FOLLOWING HIS WIFE, MS NAO, AND SON, SUSUMU-KUN, MAKING 3.

SO THE CONTRACTORS ALONE ACCOUNT FOR 3 DEATHS.

THESE ARE ABNORMAL CIRCUM-STANCES.

WE BELIEVE THIS IS PROBABLY AN EPIDEMIC. THERE CAN BE NO MISTAKE.

CAN WE AT LEAST ASK THE GOVERNMENT TO INVESTIGATE?

.....

IN ANY CASE, WE HAVEN'T BEEN ABLE TO ASCERTAIN THE CAUSE OF THIS CHAIN OF DEATHS, SO WE CAN'T SEEK RELIEF FROM THE ADMINISTRATION.

THERE'S ALSO A SMALL CHANCE THAT THERE'S SOME SORT OF POISON IN THE AREA OR A NEW ALLERGEN AFFECTING PEOPLE.

BUT, IT IS NOT AN EXISTING EPIDEMIC THAT WE KNOW OF

ゴクッ

IF THIS WAS A KNOWN EPIDEMIC, LIKE CHOLERA OR THE BLACK PLAGUE, THE ADMINISTRATION WOULD ALREADY BE ALL OVER THE PLACE...

HM

117

SO, MR. ISHIDA, A PUBLIC HEALTH OFFICER, HAS BEEN COOPERATING WITH US ON THAT.

WE MUST MAKE THE ADMINISTRATION RECOGNIZE THAT THIS IS SOMETHING THEY HAVE TO INVESTIGATE.

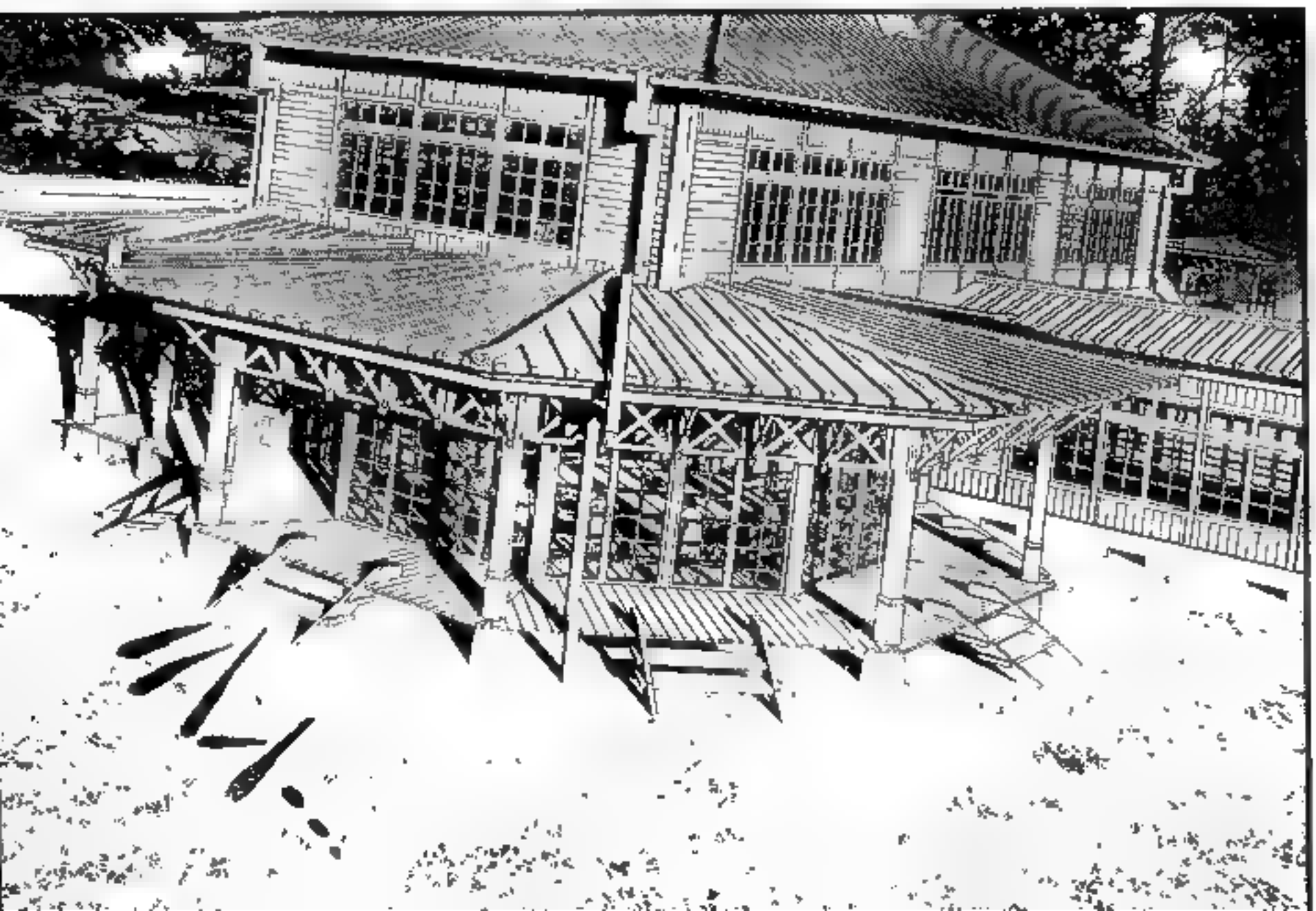
NONETHELESS, WE HAVE TO COLLECT AS MUCH DATA AS WE CAN FOR THEM, AND ARRANGE ALL THE MATERIAL WE HAVE IN ORDER.

I INTEND TO DO JUST THAT

BUT THE HIGHER-UPS ALWAYS REACT SLOWLY AT TIMES LIKE THIS.

SO WE NEED TO HAVE AS MUCH INFORMATION AS POSSIBLE, AS SOON AS POSSIBLE.

RIGHT NOW, THE ONLY THING WE KNOW IS THAT IT ALL STARTS WITH ANEMIA.



WHAT KIND OF ANEMIA!?

永田

磯口

FROM THE RESULTS OF THE ANALYSIS, IT'S NORMOCYTIC ANEMIA.

NOR IS IT APLASTIC ANEMIA OR LEUKEMIA.

WE KNOW THAT IT IS NOT IRON DEFICIENCY ANEMIA NOR MEGALOBLASTIC ANEMIA.

THAT'S ONE OF THE UNKNOWNS.

THAT LEAVES US WITH HEMORRHAGE OR HEMOLYSIS.

HEMOLYSIS - BREAKING OF THE RED BLOOD CELLS.

THEN, IT'S HEMOLYSIS?

I SEE.

SO THAT'S WHY YOU ASKED FOR A CT SCAN ON MS NAO.

ちゃっ

BUT, SHE DIDN'T HAVE ANY INTERNAL HEMORRHAGE.

BY A PROCESS OF ELIMINATION, THAT'S THE ONLY OPTION WE HAVE LEFT.

BUT THE RESULTS OF THE ANALYSIS HAVEN'T BEEN ABLE TO CONFIRM HEMOLYSIS.

SO THE SUSPECTS ARE POISON AND MEDICATION.

IT SEEMS THAT HEMOLYSIS CAN BE CAUSED BY THE VENOM FROM SPIDERS, SNAKES OR BEES.

FROM DRUGS, IT'D BE SULFONAMIDES, SALICYLIC ACID, LEAD, OR ARSENIC .

BUT, CONSIDERING THE SORT OF PATIENTS WE'VE HAD, THESE DO NOT SEEM LIKELY

I KNOW.
AH.
COULD IT BE PNH!?
WHICH IS AN IMPORTANT POINT.
OH, THANKS.
ALSO, MOST OF THE PATIENTS HAVE BEGUN SHOWING SYMPTOMS IN THE NIGHT.

PNH (paroxysmal nocturna hemoglobinuria) –
Abnorma: behaviour of the red blood cel s (RBC); red blood vessels are ruptured (a process ca ed hemolysis, during the night, leading to anemia The disorder is characterised by a brown coloration of the patient s ur ne in the morn ng. Norma ly caused by cellular mutation of the RBC, leaving them vu nerable to attack by the body's white blood ce ls and platelets This can somet mes lead to blood clots (thrombus, and other ssues May cause severe damage to blood vessels, lead ng to renal and heart fai ure

I SEE. . THEN, MS NAO SUFFERED FROM THROMBOSIS DUE TO PNH, LEADING TO HER HEART FAILURE?
ALSO, KIDNEY FAILURE.
MS GOTOLIDA FUKI HAD KIDNEY FAILURE, RIGHT!!

ANYWAY, THIS MEANS THE WHOLE BODY IS IN TROUBLE.

IT STARTS WITH ANEMIA, ENDING WITH MOF

AND IT TAKES JUST 3 OR 4 DAYS.

BUT, NOW I'M LOOKING AT MIKIYASU'S RESULTS THAT I RECEIVED EARLIER.

IT WASN'T JUST HIS KIDNEYS. HIS LUNGS AND LIVER WERE ALSO IN FAILURE

MULTIPLE ORGAN FAILURE... MOF.

NOW, WE'RE TALKING ABOUT SECONDARY MODS.

ALL OF US, TOO!

BUT, HOW IS IT TRANSMITTED THOUGH?

IF IT'S DIRECT TRANSMISSION, THE WHOLE FAMILY WOULD HAVE BEEN INFECTED, RIGHT?

WHETHER THE REST OF THE FAMILY CONTINUES TO DIE OR NOT IS A MATTER OF INDIVIDUAL CONSTITUTION, RIGHT?

EVEN IF THEY'RE INFECTED, THE RATE OF PATHOGENESIS MAY BE VERY LOW?

IF THAT'S THE CASE, THE WHOLE VILLAGE WOULD HAVE BEEN INFECTED, RIGHT?

WOMEN ARE INCREDIBLE.

THEN, COULD IT BE AN ANIMAL CARRIER?

..LIKE MICE OR MOSQUITOES.

WHETHER

THE REST OF THE FAMILY DIES OR NOT..

FOR NOW WE WILL BE THOROUGH WITH HAND-WASHING AND WEARING GLOVES.

AND, DISPOSING OF MEDICAL WASTE TOO!

BUT, WELL... WE NEED TO GATHER MORE MEDICAL CASES ANYWAY

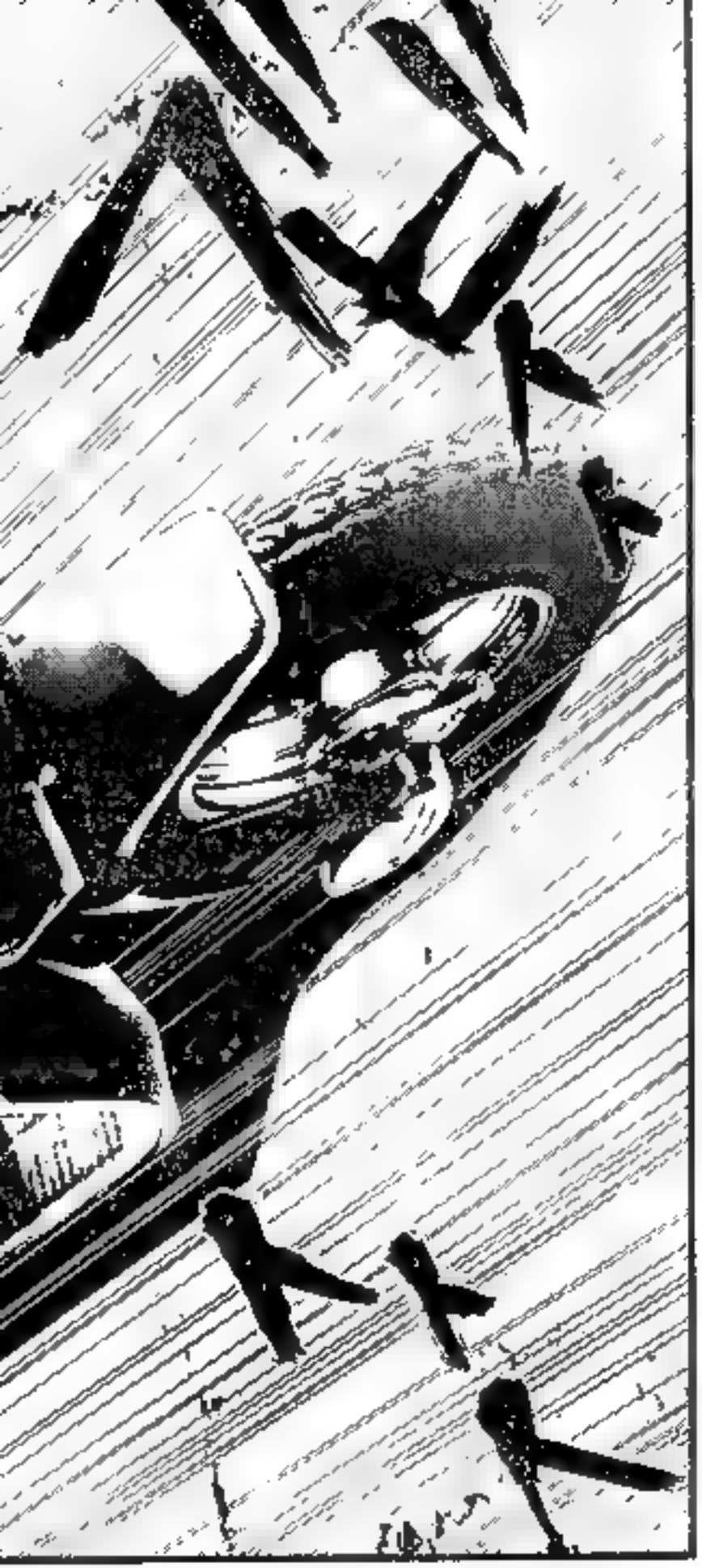
RIGHT NOW, I ALSO SUSPECT THERE'S AN ANIMAL CARRIER

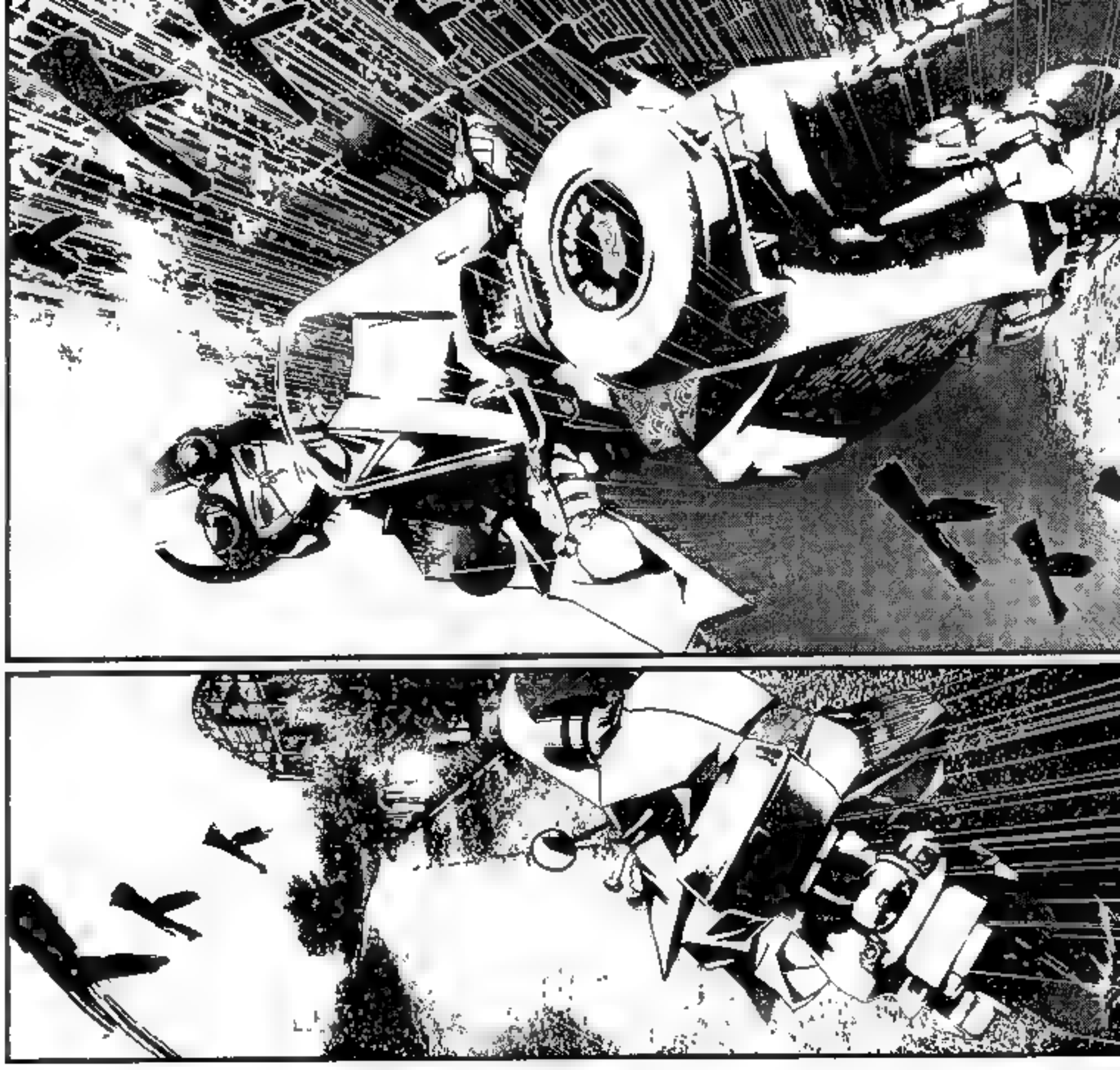
I'M SURE ALL OF YOU ARE WORRIED TOO, BUT IF WE'RE CAREFUL, I THINK PREVENTION IS POSSIBLE.

PROTECTING YOURSELVES IS YOUR PRIORITY, BUT WE MUST ALSO KEEP THE HOSPITAL FREE FROM CONTAMINATION!

LASTLY, BEFORE WE CAN CONFIRM THIS MATTER, DON'T LET IT SPREAD FROM HERE.

LEAVE PUBLIC RELATIONS TO MYSELF AND MR. ISHIDA!





FUKUFUKUFAN

GENERAL

IT'S BEEN A WHILE.

ACTUALLY, I HEARD THAT RYUUJI PASSED AWAY THE OTHER DAY.

THOUGH A LITTLE LATE, I HOPE TO OFFER SOME INCENSE FOR HIM.

WHY, IF IT ISN'T ..

OUR YOUNG PRIEST

SHIMIZU MASAJ CULTIVATES A GARDEN RIGHT ON THE BORDER OF SOTOBA AND UPPER SOTOBA

ON 23RD ALGUST, HIS SON, RYUUJI, PASSED AWAY FROM HEART FAILURE

IT IS RUDE OF ME TO DO SO, BUT I MUST FIND OUT WHAT THE SITUATION WAS LIKE JUST BEFORE AND AFTER THE DEATH

Village File No. 54

IF WE CAN CONNECT ALL THE POINTS TOGETHER, WE MAY BE ABLE TO FIND OUT SOMETHING ABOUT THIS EPIDEMIC.

HE ASKED ME TO LOOK AFTER HIS WIFE WHEN HE WAS GONE,

BUT WHO DOES THAT IN THIS DAY AND AGE, RIGHT?

SHE HAS MY SON'S RETIREMENT FUND. AND THAT SHOULD KEEP HER ABOVE WATER.

ガラ

HE WAS FINE WHEN HE WENT FOR THAT HEALTH CHECKUP IN SPRING...

THEN, HIS HEART SUDDENLY FAILED.

NO. RETIREMENT FUND.

THE DAY RYUUJI COLLAPSED, I DON'T KNOW WHAT HE WAS THINKING, BUT OUT OF THE BLUE, HE HANDED IN HIS RESIGNATION.

!?

RETIREMENT?

THANKS TO HIS ACCOUNTANT'S KINDNESS, HE DIED ON THE JOB, SO IT WAS A RETIREMENT . THAT'S HOW HE TREATED THE CASE

HE SAID HE DIDN'T NEED HIS RETIREMENT FUND, NOR HIS SALARY, AND EVEN GOT INTO A QUARREL WITH HIS ACCOUNTANT.

IT WAS THEN, SUDDENLY ..

HE USED TO COME AND DO A LOT OF WORK FOR MY COURTYARD IN THE PAST. I'M VERY GRATEFUL.

BY THE WAY, RYUUJI ALSO HELPED OUT AROUND HERE, RIGHT?

I SEE.

HE LIVES IN MIZOBE TOWN HALF THE TIME BECAUSE OF HIS JOB.

NO

NOT RECENTLY, EH.

HE DIDN'T WANT TO TAKE OVER MY BUSINESS, NOR DID I WANT HIM TO.

I COULDN'T FIND OUT WHERE OR, WHO THE INFECTION CAME FROM.

NEXT. .

HIROSAWA TAKATOSHI FROM MIDDLE SOTOBA, 11 AUGUST.

AFTER THAT, I TRIED TO ASK INDIRECTLY IF RYUUJI OR MASAJI HAD ANY CONTACT WITH THE DECEASED FROM YAMAIRI, OR THOSE FROM THE YASUMORI CONTRACTORS

BUT, THERE DOESN'T SEEM TO BE ANY

IF YOU'RE ASKING ABOUT ANYBODY FROM MIDDLE SOTOBA,

OLD KOIKE WOULD PROBABLY KNOW.

TH S PERSON ISN'T A PARISHIONER WHAT SHOULD I DO?

LONG AGO, I KNEW EVERY SO-AND-SO AS I WOULD MY OWN RELATIVES.

BUT THOSE WERE THE TIMES.

SIGN: KOIKE

Vi lager F le No 55 Koike Masahar
M.ddle Sotoba Funera Group Manager

I HEARD FROM HIS PARENTS THAT FOR SOME REASON HE'D COLLAPSED IN A PACHINKO PARLOR IN ANOTHER TOWN

AS WE'VE THERE IS A DEATH IN THE COMMUNITY THE PEOPLE FROM THE [illegible] WILL COME OVER THERE AND HAVE A WAKE

OLD MOM HAS TAKEN THE DUTY OF REPRESENTING THE FUNERAL HOUSE AS MANAGER FOR A VERY LONG TIME

THE RESPONSE WE GIVE CALLERS WHO'VE COME TO OFFER THEIR CONDOLENCES WOULD BE HANDLED BY THE WOMEN THE MEN WOULD TAKE CARE OF DIGGING A PLACE FOR THE GRAVE IN THE MOUNTAINS AND ARRANGING THE JOB IN THE RE BURY

THIS IS ALSO THE FIRST TIME SINCE I'VE BEEN THE MANAGER OF THE FUNERAL GROUP THAT WE'VE HAD ONE SO YOUNG

FOR TWO TO THREE DAYS BEFORE HIS DEATH HE WASN'T FEELING WELL AND COULDN'T EVEN WALK STEADILY HOWEVER HE'D GONE OUT WEARING HIS JACKET SO HIS PARENTS THOUGHT HE'D GONE TO WORK AS USUAL

THEY WERE CERTAIN THAT HE'D GONE TO WORK BUT THREE DAYS BEFORE HIS DEATH HE'D QUIT HIS JOB

.. EH

くま。

HE QUIT

HIS JOB?

.....

I WONDER WHY SO MANY PEOPLE ARE DYING.

SEEMED SO.

THERE'S AN UNEXPECTED CONNECTION BETWEEN THESE TWO POINTS

WHAT'S GO NG ON?

大川酒店

THAT'S RIGHT

OOKAWA'S BOSS PASSED AWAY HE'S A RELATIVE OF MR. OOKASA GIGOROU.

THERE'S SOMETHING I WANT TO TELL BOSS TOO. .

DO YOU HAVE ANY IDEA WHAT THE TIME IS NOW!!!

MATSU

!!!

Villager File No 56
Matsumura Yasuzou
Ookawa Bottle shop employee

EHM. WELL

I'M. I'M SORRY

UHM.. BOSS

ACTUALLY, MY DAUGHTER

OI! WHERE THE HELL ARE YOU PARKING!!!

PEOPLE ARE LOADING AND UNLOADING THERE!!!

SORRY!!

PARK BESIDE THE SHOP...

YOUR DAUGHTER, YASUYO-CHAN? WHAT HAPPENED TO HER?

WHAT!?

WHAT DID YOU SAY!?

WHEN!?

SHE PASSED AWAY...

WELL...

I JUST DON'T KNOW WHAT TO DO.

WE CALLED THE AMBULANCE, BUT

SHE WASN'T FEELING WELL THIS MORNING

JUST A WHILE AGO...

KAZUKO, I'M GOING OUT!!!

CONTACT OLD KOIKE, THE MANAGER!!!

YOU BLOODY IDIOT! AT A TIME LIKE THIS, ALL THE MORE YOU SHOULD PULL YOURSELF TOGETHER!!!

WHERE ARE YOU NOW!? THE HOSPITAL!? I'LL BE THERE RIGHT AWAY! JUST HANG IN THERE AND WAIT FOR ME!!

THAT'S EXACTLY WHO IT WAS!!!

YOU SAID SOMEONE PASSED AWAY. . YOU DON'T MEAN YASUYO-CHAN, DO YOU?

Villager File No 57
Ookawa Kazuko
Tomio's wife

WHAT A WASTE.

みちる!!

OH MY...

SHE'S SUCH A CUTE LITTLE GIRL, LUCID LIKE HER FATHER!!

AH. YOUNG TEMPLE MASTER.

BOSS.

MISS YASUYO, SHE...?

ぎゅむ

SEEMS SO. I HAVE TO GO FOR A WHILE!

I'M VERY SORRY IF YOU HAD SOME BUSINESS HERE, BUT PLEASE ASK KAZUKO!!

大川酒店

YOUNG MASTER, WHAT CAN I DO FOR YOU?

AH, RIGHT

30

IT'S CONTINUED HERE TOO

I NEED TO BUY A GIFT...

WILL ATSUSHI-KUN BE ALL RIGHT?

ｿﾜｧ

16 September Friday Shakk...

T/N: BAD LUCK ALL DAY, EXCEPT AT NOON.

IT WAS ALL IN MY HEAD AFTER ALL.

I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT LACK OF SLEEP ANY MORE

UWAH. THE FIRST YEAR BOY??

HEY IT'S NATSUNO-KUN! <3

SINCE THAT DAY I COULD NO LONGER FEEL SHIMIZU FROM THE EDGE OF MY CONSCIOUSNESS

AOI!

AH! NACCHAN!

I SEE...

IT'S ABOUT RITSU-CHAN I WANT TO INVITE HER FOR A WEEKEND DRIVE, BUT ..I DON'T HAVE THE COURAGE TO ASK

CAN YOU COME WITH ME WHEN I INVITE HER?

TOORU-CHAN DIDN'T COME TO SCHOOL?

YEAH ARE YOU LOOKING FOR HIM?

ANYWAY, HE'S ALWAYS PLAYING HOOKEY!

BECAUSE HE JUST BOUGHT A NEW GAME. HE SPENT ALL OF YESTERDAY STONING AND SLEEPING!

WANT TO DROP BY TODAY?

NO.

I'LL VISIT EARLY TOMORROW MORNING, SINCE IT'S SATURDAY.

TOORU-CHAN ASKED ME TO HELP WITH SOMETHING TOO.

THE INTENSE HEAT MAKES ME FEEL LIKE AUTUMN IS GOING TO TAKE FOREVER TO GET HERE

17 September Saturday Senbu

T/N: BAD LUCK IN THE MORNING, GOOD LUCK IN THE AFTERNOON

WHITE COAT !

HE'S FROM OOZAKI HOSPITAL

!

!

DAD, THE YOUNG DOCTOR IS HERE!!

DOCTOR ...!!

YOUNG DOC-TOR!

WHAT ARE THESE GUYS UP TO?

MUTOU... THIS IS...

BOTH OF YOU, GO DOWNSTAIRS NOW. .

TAKE MOTHER WITH YOU.

. .WHAT'S WRONG WITH ONICHAN?

IS HE UNWEL.?

WHAT THE HECK'S GOING ON?

YOUR BROTHER IS DEAD.

TOORU ..!!!

--DON'T TOUCH HIM .!!

!

NATSUNO-KUN . PLEASE...!!!

IF WE DON'T QUARANTINE THIS AREA..

TAMOTSU!! BRING MOTHER DOWNSTAIRS NOW!!

EH? BUT .. BUT. .

オロ"

WHY .

IN ANY CASE, I FORCIBLY DRAGGED THE OTHER THREE DOWNSTAIRS

I DON'T REALLY REMEMBER WHAT HAPPENED AFTER THAT

WHY DIDN'T I NOTICE A THING...

I TOTALLY FORGOT THAT THE OTHERS STARTED THE SAME WAY...

I PAID NO HEED TO IT

HE SAID IT WAS JUST THE SUMMER FLU.

BUT, HE WAS PLAYING HIS GAME. .

IT'S TRUE THAT HE TOOK THE DAY OFF FROM SCHOOL YESTERDAY

I KNEW ALL ABOUT THE EPIDEMIC, AND YET...

I EVEN KNEW..

I NEVER THOUGHT IT WOULD HAPPEN TO US.

Same day Yuuki → Home

ARE YOU CHANGED?

IT'S TIME TO GO TO THE WAKE

ガヌヤ

NA-TSUNO.

……

IT'S A LATE SUMMER GREETING CARD.

ALSO, THIS POSTCARD ARRIVED FOR YOU.

Shimizu Megumi

Youki Natsumo

.....

HEY, THIS SHIMIZU; IS SHE THAT SHIMIZU FAMILY'S DAUGHTER?

WHY DID HER POSTCARD ARRIVE ONLY NOW? THAT'S CREEPY

IT'S PROBABLY A LOUSY PRANK FROM SOMEONE.

I'LL PUT ON MY TIE, THEN WE CAN GO!

IT WASN'T A DREAM.

..ALL RIGHT.

HURRY, THEN.

清水
あ
清水太郎

THEN, SHE KILLED TOORU-CHAN.
SHIMIZU ROSE FROM HER GRAVE.

THAT'S NOT IMPOSSIBLE!

BECAUSE THIS VILLAGE HAS ALWAYS *BURIED ITS DEAD!!*

# 屍鬼

## 対峙への決意

A DECISION THAT MOVES HIM TOWARDS CONFRONTATION...

Sh-ki ---- To be continued in Issue #06 (on sale 2nd May)

屍鬼 ---- 6月号(5月2日発売)につづく

Omi River

THERE IS A RIVER THAT RUNS THROUGH THE MIDDLE OF THE VILLAGE, NAMED OMI RIVER

OZAK CLINIC

KANEMASA MANSION

MURASAKO RICE

FIRST BRIGDE

SECOND BRIGDE

OOKAWA BOTTLES

THIRD BRIGDE

THERE ARE 3 BRIDGES CROSSING THAT RIVER STARTING FROM THE ONE FURTHEST IN, THEY'RE CALLED THE FIRST BRIDGE, SECOND BRIDGE AND THIRD BRIDGE

N

屍鬼

ON ONE SIDE OF THE SECOND BRIDGE, THE VILLAGE ROAD RUNS BETWEEN THE OOKAWA BOTTLE SHOP AND THE PUBLIC HALL AND LIBRARY

SOME-THING IS GOING ON DEEP WITHIN THE VILLAGE...

DUE TO AN ARRANGEMENT BETWEEN EVERY GENERATION OF THE TEMPLE, OZAKI AND KANEMASA, A LARGE COLLECTION HAS BEEN REGULARLY DONATED TO THE LIBRARY

THE MARKET VALUE OF A RURAL LIBRARY'S BOOK COLLECTION IS, MEAGER AT BEST, BUT IN THE CASE OF SOTOBA, THIS WAS AN EXTRAORDINARY EXCEPTION

MR YUZUKI, I'VE COME TO RETURN A BOOK.

GOOD DAY

OH, YOUNG MASTER, I BEG YOUR PARDON.

THE LIBRARIAN, MR YUZUKI, TENDERED HIS RESIGNATION ALL OF A SUDDEN--!!

THA~T'S RI~GHT! THAT'S WHY I'M HOLDING TWO JOBS, BOTH HERE AND THE NURSERY SCHOOL NEXT DOOR, FOR THE TIME BEING~!

RESIG~NATION ..?

FRAME: LIBRARIAN, YUZUKI

IT WAS NEAR THE END OF AUGUST.

HE WAS VERY POPULAR WITH THE KIDS. THEY'RE ALL GOING TO BE REALLY SAD. POOR LITTLE THINGS.

THE TRIDENT AT THE TIP OF THE LANCE. THE WOODS SURROUNDING THE VILLAGE. THE VILLAGE REMAINS UNDER SIEGE BY THE WOODS AND THOSE WATCHING FROM WITHIN...

# 屍鬼

Shiki

鉾の穂先の三角形。村を取り巻いた縦の林。林のあちこちから内部を窺っている、それは――…

Original Work / Ono Fuyumi

Manga / Fujisaki Ryuu

原作／小野不由美　漫画／藤崎竜

[新潮文庫刊『屍鬼』より]

Adapted from "Shiki" published by Shinchou Bunko Kan

協力：株式会社エポックジャパン

結城夏野編 サイドストーリー 村迫正雄の一日

Yuuki Natsuno Volume Side Story A Day in the Life of Murasako Masao

17th September Saturday Senbu
Murasako Rice Store

村迫米穀店

T/N: BAD LUCK IN THE MORNING, GOOD LUCK IN THE AFTERNOON

WHAT SHOULD I WEAR?

THIS IS THE FIRST TIME I'M GOING TO A WAKE

THE NEWS OF TOORU-CHAN'S DEATH REACHED ME IN THE AFTERNOON

I COULDN'T BELIEVE IT

DAAAD~~~ CAN YOU HELP~~~?

ニカア

OOL, MASAO!

WHAT'S THE MATTER?

Vi ager File No 43
Mirasako Munehide

WELL, DAD, IT'S THE WAKE. .

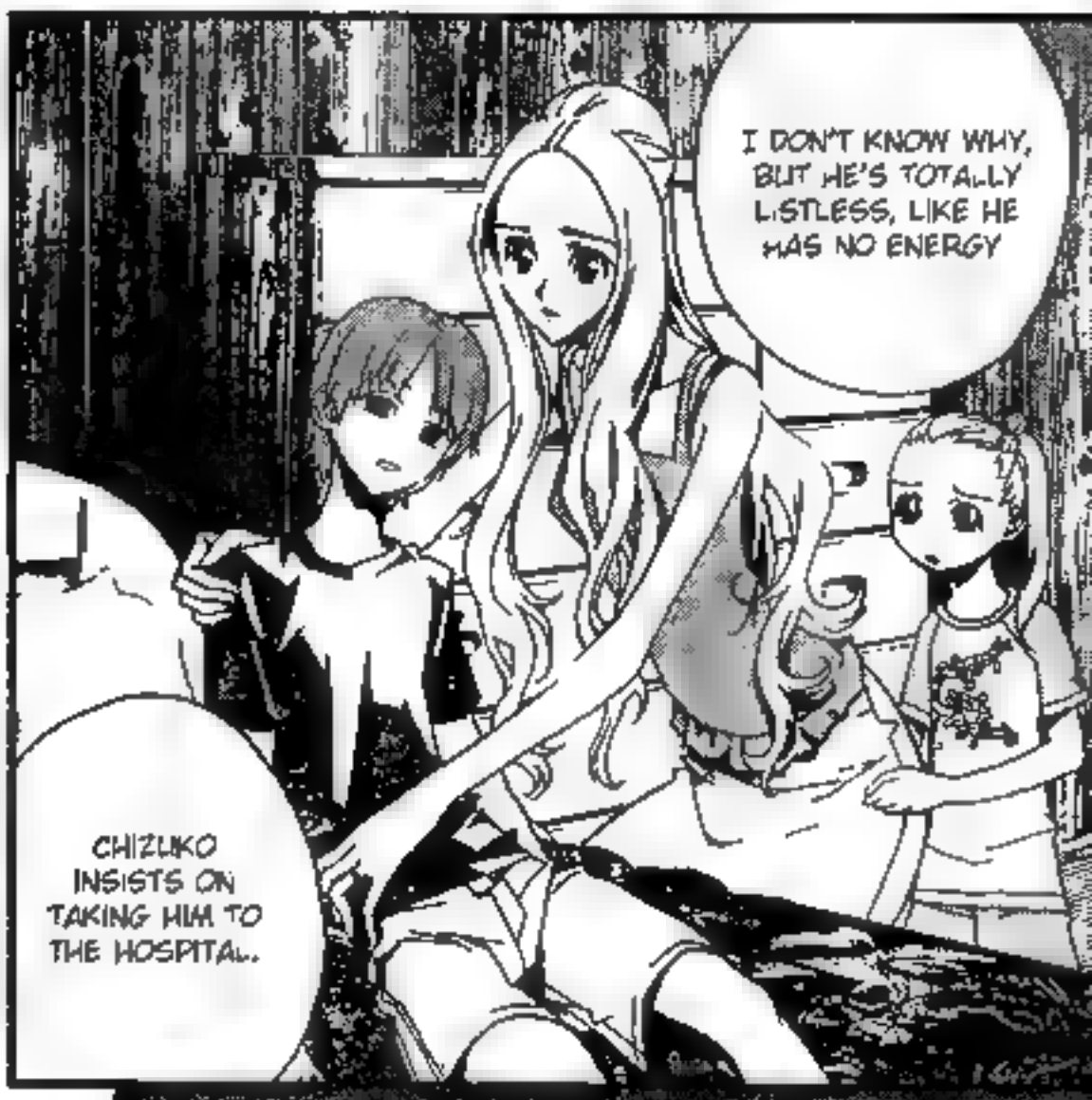
DAD! IT'S HIROMI!!!

I WAS BORN WHEN MY FATHER WAS ALREADY QUITE OLD AND SINCE I'M THE YOUNGEST CHILD, HE S PARTICULARLY NICE TO ME!

HM?

WHAT HAPPENED TO HIROMI!?

IS IT A COLD!? SHOULD I COME ALONG!!?
NO.
IT'S ALL RIGHT


I DON'T KNOW WHY, BUT HE'S TOTALLY LISTLESS, LIKE HE HAS NO ENERGY
CHIZUKO INSISTS ON TAKING HIM TO THE HOSPITAL..

RIGHT...

WE'RE HEADING OFF.

Villager File No. 59
Murasako Hiromi
Munetaka and Chizuko's Son
Grade 3

ISN'T IT NICE TO BE SO IMPORTANT, HIROMI?

Villager File No. 48
Murasako Munetaka
Murasako Family's Eldest Son

BROTHER, YOU DOTE ON HIROMI A LOT TOO

BUT WHEN I CATCH A COLD, ALL YOU SAY IS TO GET SOME SLEEP AND IT'LL BE BETTER SOON.

Villager File No. 60
Murasako Chizuko
Munetaka's Wife

.....

THIS CHILD...

MUST HAVE DONE SOMETHING TO MAKE MASAO-KUN UPSET AGAIN.

CHIZUKO.

WELL, WE'RE OFF THEN.

HE'S ALWAYS SPORTING STRANGE BRUISES, AND MAKING UP STORIES.

YOU'RE ALWAYS COVERING UP FOR HIM LIKE THIS, BUT THE TRUTH IS, MASAO-KUN IS THE ONE WHO BULLIES HIROMI.

MASAO-KUN DOESN'T LIKE HIROMI AT ALL! CHIKA TOO!

HIROMI IS THE FIRST GRANDCHILD OF THE FAMILY, SO MASAO'S LOST THE MONOPOLY ON HIS FATHER'S AFFECTIONS!!

MASAO MUST HAVE THREATENED HIROMI TO KEEP QUIET.

CHIKA AGREES WITH ME, AND HIROMI NEVER ACTUALLY DENIED IT.

Village File No 61 Murasako Chika
Munetaka and Chizuko's Daughter
Grade 2

WELL, I'LL ASK HIM AGAIN.

IS THAT IT?

YEAH~ BUT...

MY RELATIONSHIP WITH MY SISTER-IN-LAW, CHIZUKO, IS ACTUALLY VERY BAD

OH MY!

KA

KA

MASAO -KUN!

IT PROBABLY STARTED MANY YEARS AGO, WHEN SHE'D DECIDED TO MARRY MY BROTHER, AND THE MANY TIMES WE MET EACH OTHER

--SISTER
...

--WHAT DO YOU LIKE ABOUT MY BROTHER, S'S?

--THEN, YOU'D HATE A PERSON LIKE ME, RIGHT?

I SEE
...

YOU WOULDN'T BE ABLE TO TOLERATE LIVING TOGETHER WITH US, RIGHT?

OH, NO, WHAT A SUDDEN QUESTION!

I GUESS BECAUSE HE'S CHEERFUL AND DOESN'T SEEM TO HAVE ANY WORRIES?

AND HE'S POPULAR? SOMETHING LIKE THAT!!

EH!?

--COME ON, HOW WILL YOU REPLY TO THAT?

I LIKE YOU.

THAT'S NOT TRUE AT ALL.

--OH?

YOU'LL DEFINITELY HATE ME

I DON'T KNOW MASAO-KUN VERY WELL YET

...I DON'T KNOW.

IT LOOKS THAT WAY.

WHEW. HOT. HOT

あっあっあっ

--THEN, WE ENCOUNTERED EACH OTHER OFTEN IN THE SUMMERTIME, AND WHEN I GOING TO THE BATHROOM

I COULD TELL SHE WAS HOLDING HERSELF BACK FROM SAYING THAT

AH, THAT'S RIGHT! I FORGOT TO GET MY LAUNDRY!

SHE PROBABLY HID IT SOME-WHERE

!

I SUPPOSE I'LL JUST WEAR MY UNIFORM..

-WHEN A PERSON DIES, THE FIRST PART OF THE RITUAL IS TO SOAK HIS LIPS WITH WATER... THIS IS THE SO-CALLED "GIVING WATER TO A DYING PERSON"

THIS IS THE LITERAL TRANSLATION OF "死に水をとる" WHICH MEANS TO ATTEND TO SOMEBODY'S DEATHBED

THEN, THE BODY IS DRESSED IN DEATH ROBES, MAKE-UP IS APPLIED, AND HE'S LAID TO REST; WITH HIS HEAD FACING THE NORTH A SWORD FOR PROTECTION IS LEFT ON TOP OF HIS CHEST

NEXT IS TO WASH THE CORPSE FOR BURIAL... THAT IS, TO WIPE THE BODY DOWN WITH WARM WATER

AN ALTAR IS SET UP BESIDE HIS DEATH BED FOR INCENSE TO BE OFFERED

SCRIPTURES ARE RECITED IN ORDER TO SEND THE DECEASED TO HIS PLACE BESIDE BUDDHA - THAT'S THE SO-CALLED DEATH BED

ONCE ALL THAT IS DONE, THE PRIEST WILL ARRIVE

AFTER THAT [redacted] THE PREPARATIONS FOR THE WAKE, A NIGHT-LONG VIGIL, BEGINS

ONCE THE PREPARATIONS ARE IN ORDER THE FUNERAL GUESTS ARE GATHERED, AND IF THE PRIEST IS HERE, THE WAKE CAN BEGIN

THE NECESSARY SET-UPS FOR THE WAKE INCLUDE A RECEPTION TABLE FOR THE CONDOLENCE GIFTS, USHERS, AND HELPERS IN THE KITCHEN

MANAGER FOR MIDDLE SOTOBA

ALL THESE PREPARATIONS ARE CARRIED OUT BY THE LOCAL CITIZENS (THE FUNERAL GROUP) UNDER THE DIRECTIONS OF THE MANAGER

守護霊共等

なの女二

悲つ多祝

神通力共

当た共ん

ナ

伸況共悲

討言

いら言生

古発堂

の修

SIGN: MURASAKO RICE SHOP

WHAT DID THE DOCTOR SAY!?

..AH, NO.

I'LL PUT HIM TO BED.

それが……

DOC-TOR...

THE ANALYSIS SEEMED TO HAVE TAKEN QUITE SOME TIME...

WHAT IS IT - IS IT A BRUISE OR A HEAD INJURY OR SOMETHING?

--NO, THERE WERE NO ABNOR-MALITIES IN THE HEAD REGION.

I'M AFRAID IT MAY BE A RATHER COMPLICATED ANEMIA.

--BUT

.....!!!

HE'S CON-TRACTED ANEMIA

IF YOU NOTICE BLOOD IN HIS URINE, OR IF HIS CONDITION TAKES A SUDDEN TURN FOR THE WORSE, BRING HIM HERE IMMEDIATELY, EVEN IF IT'S IN THE MIDDLE OF THE NIGHT

MUNETAKA... AT THIS STAGE, I CAN'T REALLY SAY

THERE ARE MANY TYPES OF ANEMIA, AND IT MAY GET BETTER OR WORSE, SO

TO-TOSHIO! IS THAT LIKE LEUKEMIA OR SOMETHING!?

じわ。

HOW COULD THIS BE...

I DIDN'T EXPECT THIS...

WE TOOK HIM TO THE HOSPITAL BECAUSE CHIZUKO WAS WORRIED, AND I WANTED TO ALLAY HER FEARS.

IS HE REALLY ILL?

IS IT HIRO-MI?

WHAT ?

MASAO!

DON'T SAY SUCH INAUS-PICIOUS THINGS!!

WE SEEM TO BE HAVING ONE FUNERAL AFTER ANOTHER LATELY

THAT'S WHY SIS LOOKED SO PALE

IT'S JUST A FACT, ISN'T IT?

ISN'T IT BETTER IF WE DON'T THINK OF OURSELVES AS SPECIAL?

IT'S JUST A MATTER OF CHANCE, RIGHT?

MA-SA-O!!

ENOUGH! THIS ISN'T A JOKE!

HIROMI MAY REALLY HAVE CONTRACTED A DIFFICULT DISEASE!!

HH?

WELL, ALL HUMANS MUST DIE, AFTER ALL.

IF YOU REGRET THAT FACT, IT ONLY MEANS THAT YOU LIVED A REGRETFUL LIFE!!

EH?

YOU DON'T KNOW THE MEANING OF THE WORD "FEELINGS", DO YOU!!?

MASAO ... YOU ...!!!

OTHER PEOPLE ALSO SAY THAT ..

N-NO .. IT'S NOT JUST ME.

HEEE..

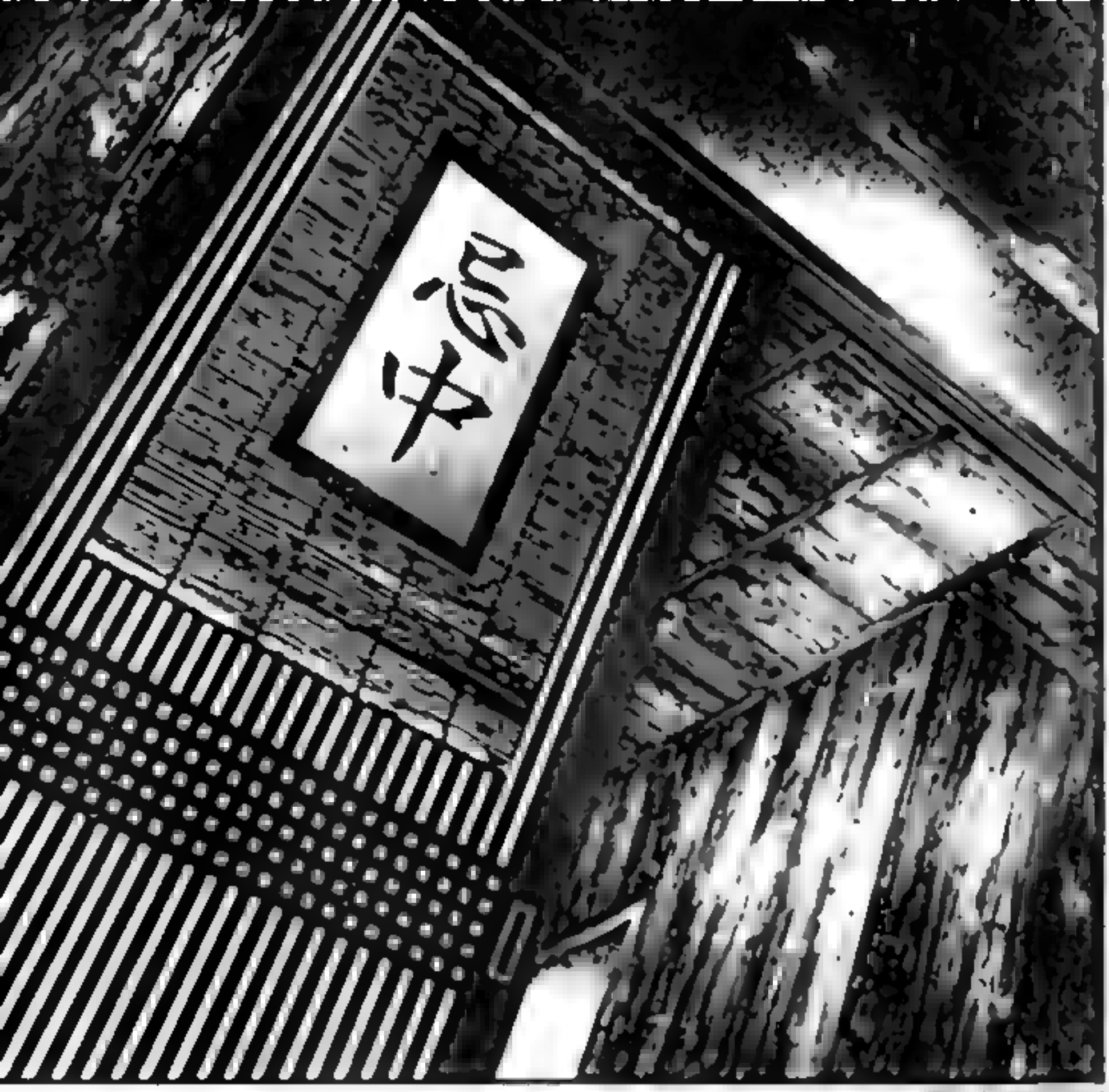
NOBODY NEEDS ME

IF ONLY HIROMI AND CHIKA DIDN'T EXIST!!!

HOW COULD DAD HIT ME...

AND MUNETAKA-NI-SAN GOT SO ANGRY..

!


中部

ARE YOU REALLY DEAD!?

IT'S THE YOUNG TEMPLE MASTER!!

SO COOL!! I KNEW IT! THOSE GUYS FROM THE TEMPLE ARE REALLY DIFFERENT!!!

I'LL SEE YOU TOMORROW AT THE FUNERAL.

YES, I UNDER-STAND.

YOUNG MASTER, THANK YOU VERY MUCH

THAT'S RIGHT HE CAME TO OUR HOUSE ONCE, TO TALK TO DAD ABOUT SOMETHING

..THAT IS, QUITE A NUMBER OF PEOPLE FROM SOTOBA HAVE PASSED AWAY RECENTLY.

WHAT ABOUT MR TAKA-SHIMA?

HE COULDN'T HAVE RESIGNED AS WELL, COULD HE?

SO, HE RESIGNED?

THAT WAS BEFORE SAEKI AKIRA FROM THE NEIGHBOR-HOOD PASSED AWAY...

Sotoba Village is divided into 7 districts. Monzen, Upper Sotoba, Middle Sotoba, Lower Sotoba, Sotoba, Mizuguchi, and Yamamiri. Sotoba is the primary district with the commercial street

TWO FAMILIES HAVE MOVED OUT FROM THIS NEIGHBOR-HOOD TOO.

AND, WE'VE HAD QUITE A FEW FUNERALS.

THERE ARE GRADUALLY FEWER AND FEWER PEOPLE, AS IF EVERYONE IS ABANDONING THIS PLACE... COULD IT BE...

ホカン

YES MR TAKASHIMA SAID THE SAME THING.

WHAT'S THIS ABOUT?

IF IT WERE AN EPIDEMIC, THE TOWN HALL WOULDN'T HAVE LET US BURY THE BODIES INTACT

THAT'S WHAT THE HOSPITAL TOLD US TOO

WHAT-WAS THAT CONVERSATION ABOUT

A PLAGUE OR SOME-THING...

HOW COULD THAT BE.

--TA-
MOTSU.
AOI-
CHAN.

UHM
...TA-MOTSU
AOI-CHAN...

I... WAS REALLY SHOCKED...

UUU... IF I DON'T SAY SOMETHING

OH NO NOTHING S COMING OUT

.....

NOD

!!

!

AT

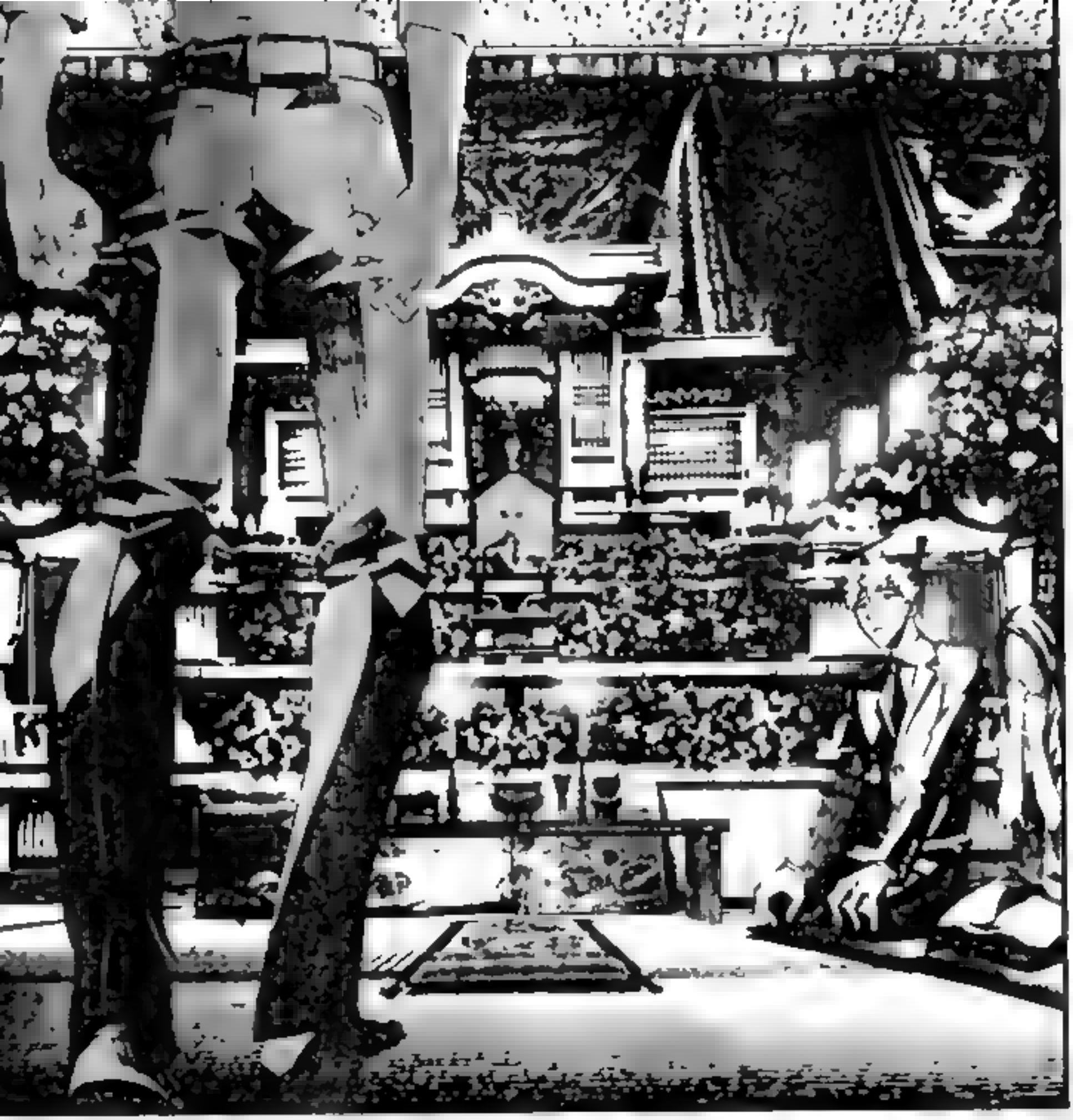
WHERE'S TOORU-CHAN?

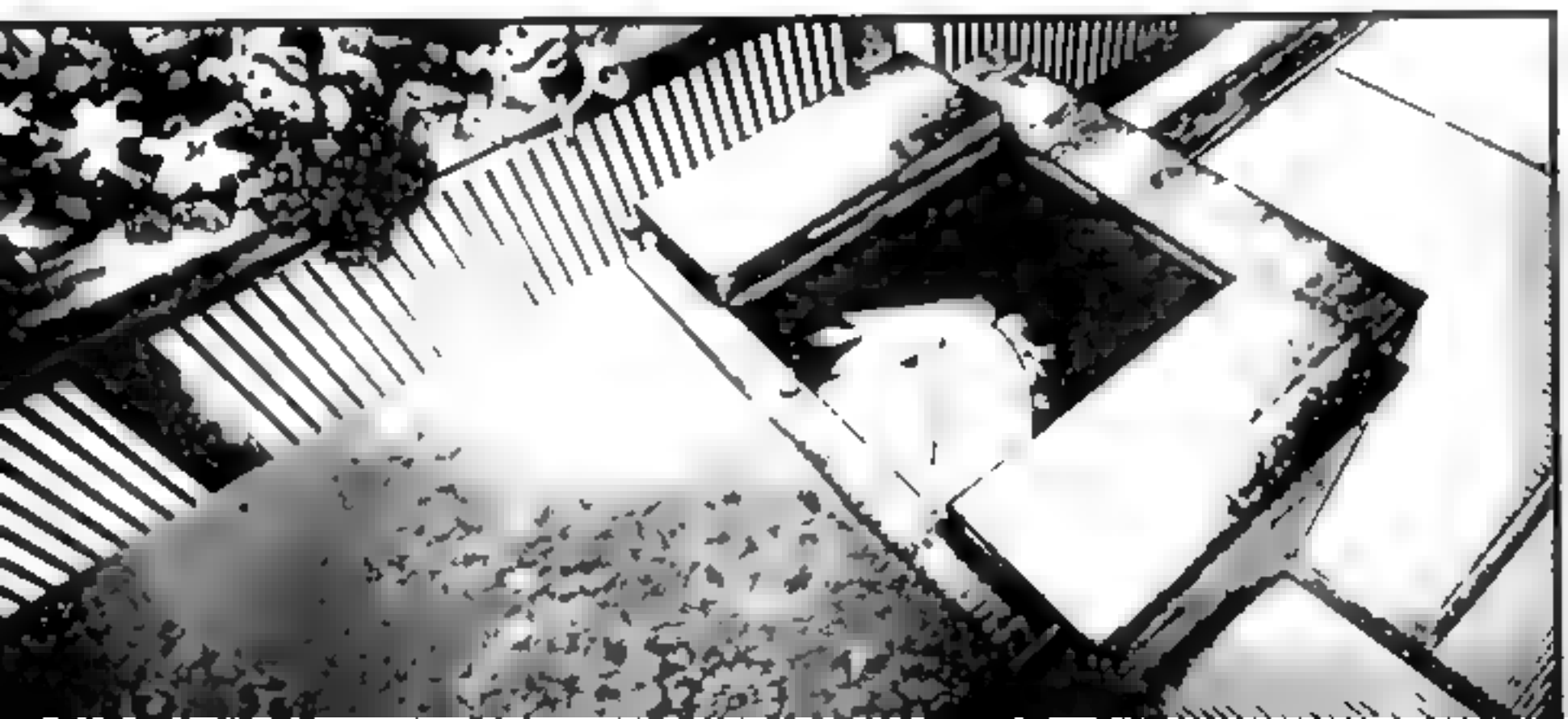
WHAT'S THIS GUY GOING TO SAY?

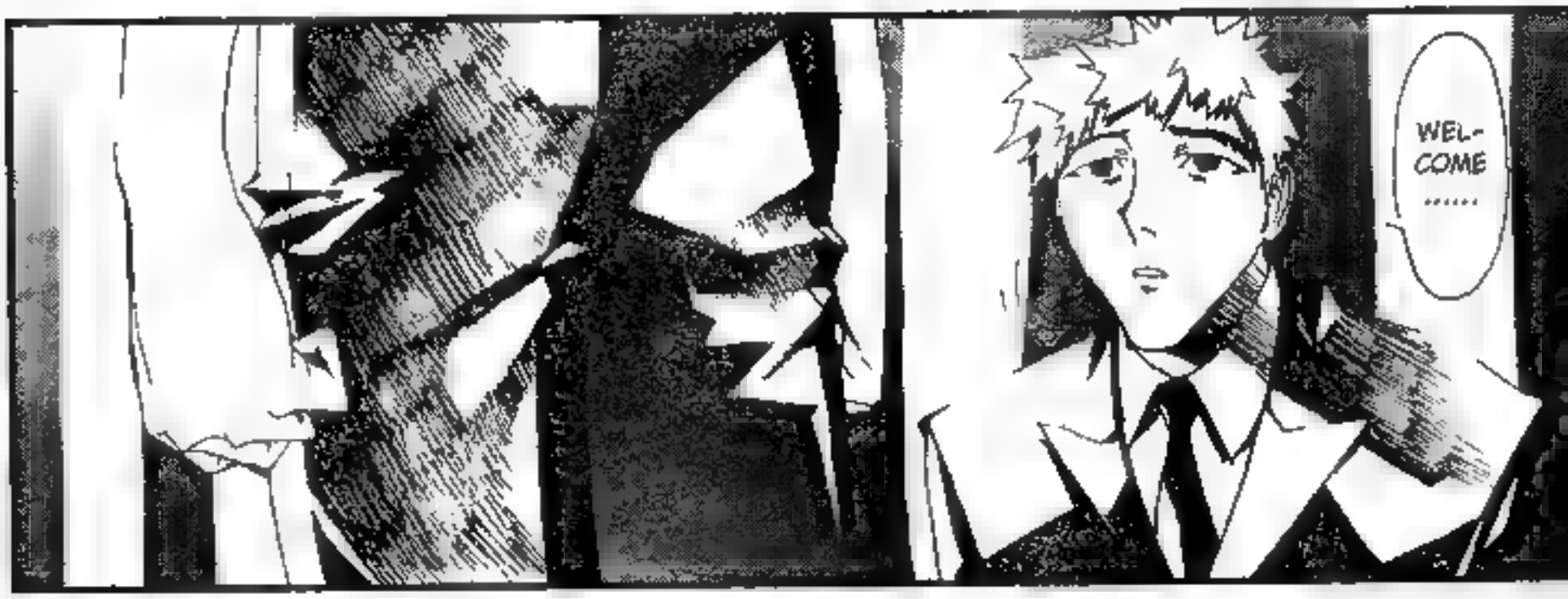
WHAT'S WITH HIM?

KRR

KRR






WEL-
COME
.....

YES.

. MAY I
SEE HIS
FACE?

IT'S LIKE SOMETHING GRABBED MY INTESTINES AND SQUEEZED

THIS IS JUST A SHADOW OF TOORU-CHAN.

.....

WHERE HAS THE ESSENTIAL PART OF TOORU-CHAN GONE?

I WISHED THERE WAS A WAY TO FIND HIM.

NO MATTER HOW MANY TIMES I'VE BEEN THROUGH THIS, I CAN'T GET USED TO IT IT MAKES ME WANT TO THROW UP

I'M.. NOT FAMILIAR WITH THE CORRECT WORDS TO SAY IN SUCH A SITUATION.

MY CONDO-LENCES.

YOU'RE RIGHT ABOUT THAT.

ALTHOUGH NOT AS MUCH AS YOUR FAMILY, OF COURSE, UNCLE.

BUT, I FEEL REGRET.. A LOT OF REGRET.

I FEEL MISERABLE AND BITTER.

IT'S VERY REGRET-FUL.

THAT'S RIGHT.

YES.

ME TOO.

TOO-RU-CHAN!?

TOORU-CHA~N !!!

WAAAAA AAAAH!!!

YOU BOYS MUST LIVE YOUR LIVES WITH TOORU'S SHARE, TOO.

しぃ

THANK YOU, MASAO-KUN.

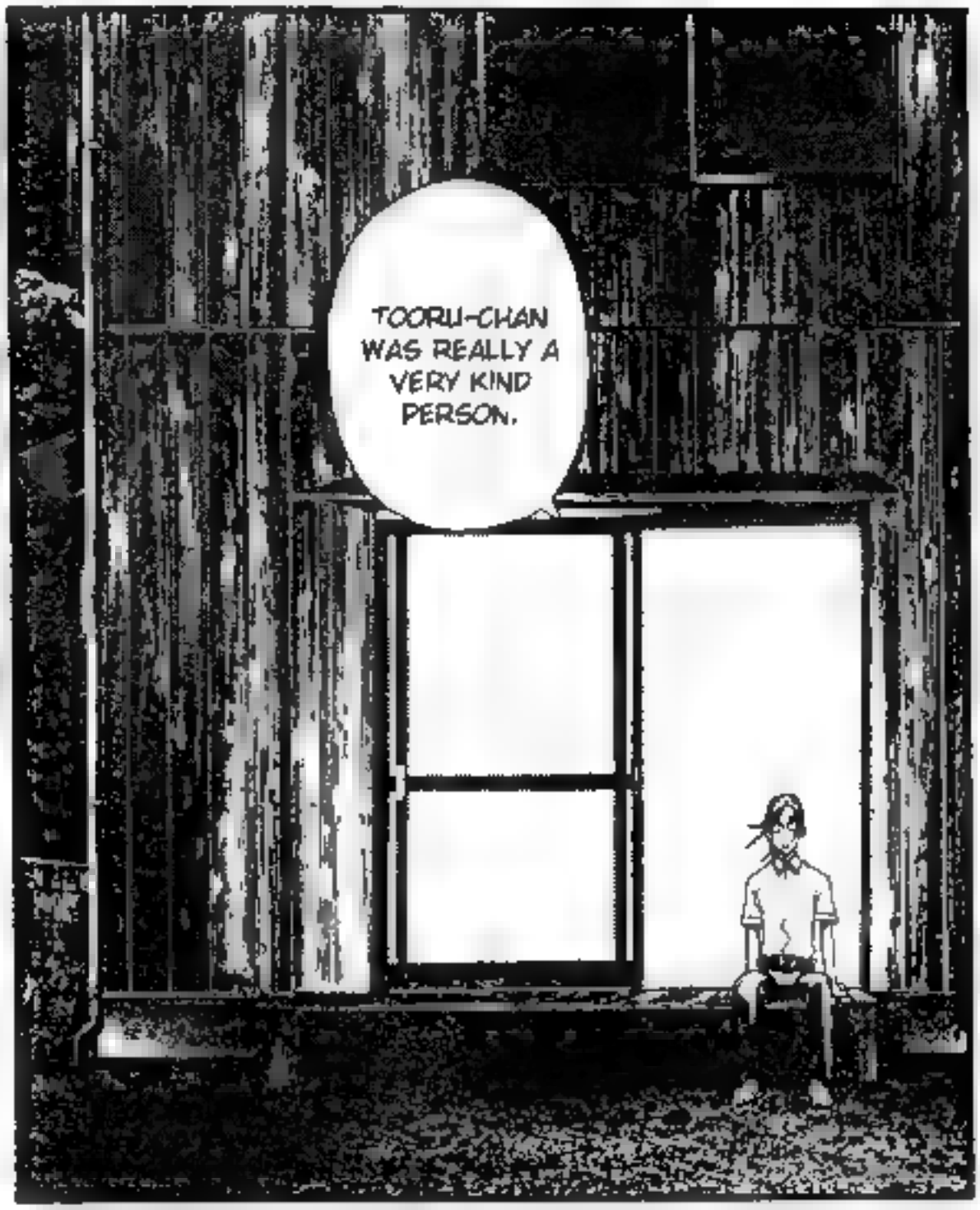
I'M SURE THAT TOORU WOULD BE GLAD THAT YOU CRIED SO MUCH FOR HIM.

しぃ

MASAO-KUN!!!

WAA AH!!

-THEN, AS LATE NIGHT APPROACHED, THE STRING OF FUNERAL GUESTS DIED DOWN.




WE WERE THE ONLY ONES LEFT AND THERE WAS NOTHING TO DO, BUT SOMEHOW, I FELT LIKE I'D LEFT MY HEART BEHIND, AND I DIDN'T WANT TO GO HOME.

WHEN OUR BASEBALL FLEW INTO THE BOTTLE SHOP, YOU MADE HIM GO AND RETRIEVE IT, RIGHT, TAMOTSU!!
YEAH ...
THAT'S RIGHT! THERE WAS THAT TIME TOO! WHEN WE WERE KIDS, WE USED TO GO FISHING IN OMI RIVER...

HEY, YOU.

YOU'RE NOT EVEN CRYING

ALL YOU DO IS KEEP QUIET WITH THAT STOIC FACE OF YOURS.

DON'T YOU FEEL EVEN THE SLIGHTEST BIT OF SADNESS?

YOU'RE QUITE COLD-HEARTED, AREN'T YOU!!

DO YOU HAVE ANY FEELINGS!?

TOY

DON'T PICK A FIGHT!

IF YOU WANT TO FIGHT, THERE WILL BE OTHER CHANCES WHEN I WILL GLADLY TAKE YOU UP ON IT.

THIS IS NOT THE TIME OR PLACE FOR US TO QUARREL.

I'VE NEVER PICKED A FIGHT WITH YOU! ***DON'T PUT THE BLAME ON ME!!!***

AT LEAST HOLD YOURSELF BACK WHILE YOU'RE HERE

BUT, RIGHT NOW, I WOULDN'T WANT TAMO-CHAN AND AOI-CHAN TO HAVE TO PLAY PEACEMAKER FOR US.

DAMN...

***WHAT THE HELL DID YOU SAY!!!***

WHY, YOU . .

WHO IS THE OLDER ONE HERE, HUH?

YOU, OF COURSE

THAT'S WHY THIS IS ABOUT ALL I CAN DO, RIGHT?

THAT'S ENOUGH!!!

NATSU IS RIGHT!!!

IF YOU WANT TO FIGHT, TAKE IT OUTSIDE!!!

THE ONE BEING COLD-HEARTED IS YOU!

WHY SHOULD I HAVE TO STOP A FIGHT HERE!!

WH-WHAT? AOI-CHAN, AREN'T YOU ANGRY~?

TOORU-CHAN IS DEAD, RIGHT?

YET, THIS GUY IS TOTALLY COLD-HEARTED... RIGHT?

WE'RE SADDER THAN YOU!!

HE'S OUR BROTHER, YOU KNOW!?

YET, ALL YOU CARE ABOUT IS HOW SAD YOU ARE, AND HOW RIGHT YOU ARE-JUST WHAT ARE YOU EXPECTING US TO SAY!?

I FEEL TERRIBLY SAD ABOUT TOORU-CHAN'S DEATH.

HAVEN'T I BEEN SAYING THAT SINCE I ARRIVED!!?

I'M COLD-HEARTED...?

IN WHAT WAY?

HAVE YOU COME HERE TO CONSOLE US!?

OR HAVE YOU COME HERE TO BE CONSOLED!!?

TA...

TAMOTSU...

DAMN IT...

ALL RIGHT, I GET IT!!!

THOSE BASTARDS I'LL NEVER TALK TO THEM AGAIN!!

WHAT DOES THE LEVEL OF SADNESS HAVE TO DO WITH BEING FAMILY OR NOT!?

IT ALL DEPENDS ON HOW WE FEEL ABOUT TOORU-CHAN, RIGHT!!!

HECK, I'VE ALWAYS THOUGHT OF TOORU-CHAN AS AN OLDER BROTHER TOO!

TOORU-CHAN WAS ALWAYS KINDER TO ME THAN MY OWN BROTHER!!

THAT'S IT I'M BREAKING ALL TIES WITH THEM!

村迫米

I'LL NEVER SEE THEM AGAIN!!!

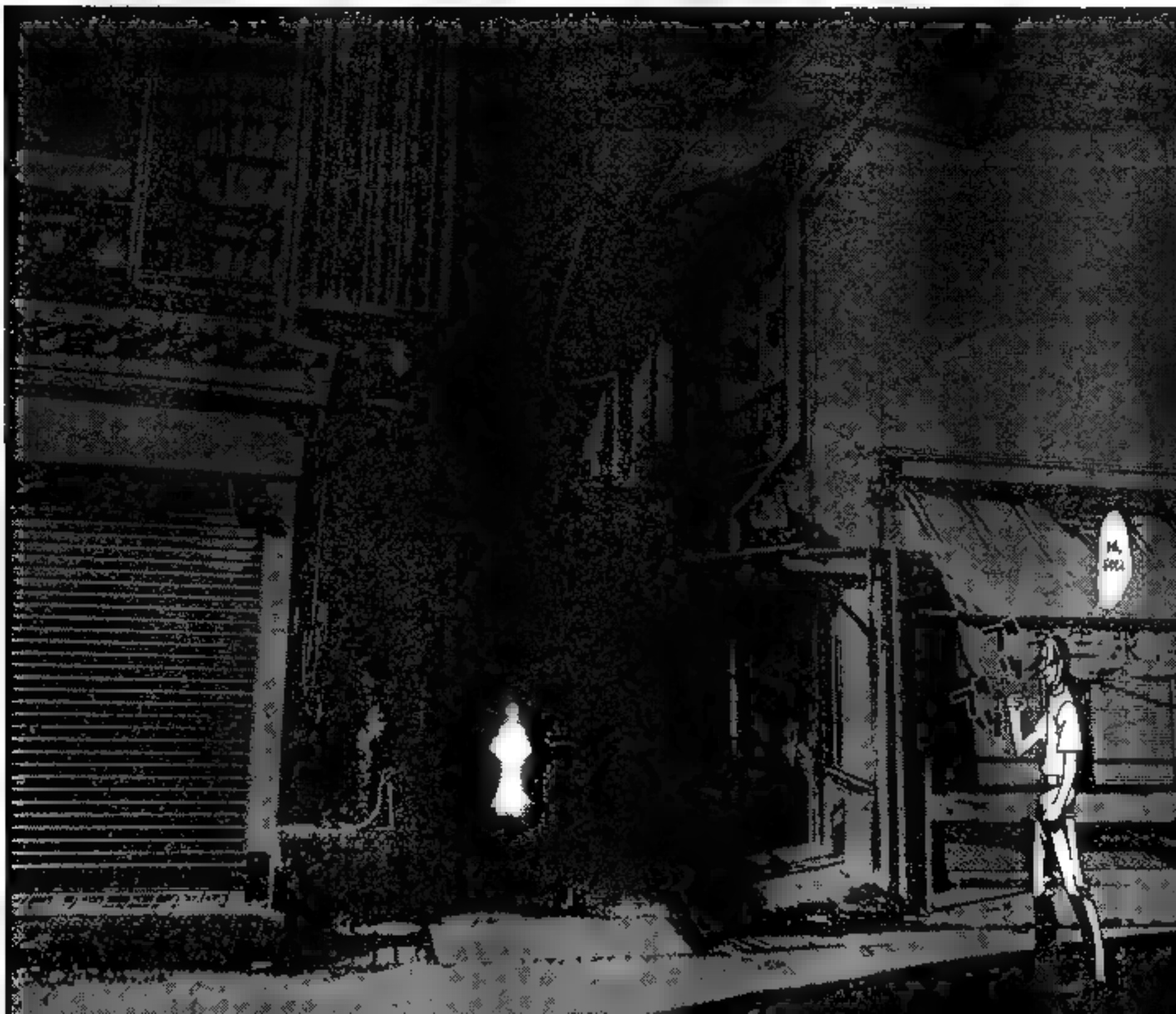
DAMN IT!!!

HOW DARE YOU CLOSE THE FRONT DOOR!!

STORE FRONT MORASAKO BY E SHIP

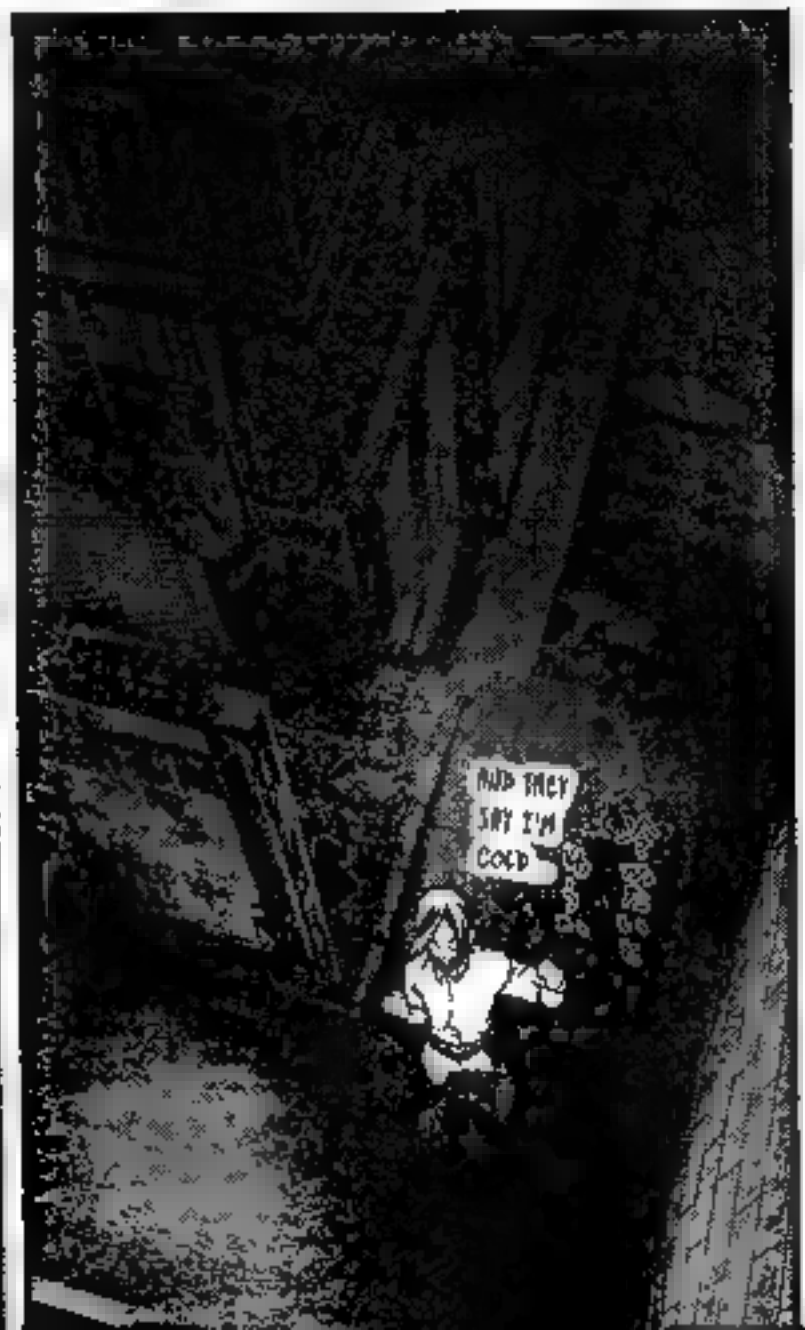
NOW I HAVE TO WALK THE LONG WAY AROUND TO THE BACK. !!

DON'T YOU PEOPLE EVEN THINK OF STAYING UP TO COMFORT SOMEONE WHOSE FRIEND HAD JUST DIED!!


HA, SHIT

ANYWAY, THOSE PEOPLE

よっ?


AND THEY SAY I'M COLD

WHITE ROBES...?

AH, IT COULDN'T BE. I'M JUST SEEING THINGS AFTER TOORU-CHAN'S FUNERAL.

IF THAT WAS MUNETAKA-NIISAN, SIS WOULD BE WAITING UP FOR HIM...
WEIRD

HE PROBABLY WENT INTO THE HOUSE NEXT DOOR AND I WAS MISTAKEN
IT MUST HAVE BEEN MY IMAGINATION

IT REALLY IS OPEN..

THIS GUY IS!...

THAT-IS
A
DEMON

尼鬼——7月号(6月4日発売)につづく
Shiki —— to be continued in the July issue (on sale 4 June)

SHIKI
joint project
www.aku-tenshi.com
AKU-TENSHI
&
SNOOPYCOOL
www.snoopycool.com
Scanned by Tsubasa
Translated by Kirimi
Translation check by Snoopy
Edited by Cave and Tsubasa

SHIKI
joint project
www.aku-tenshi.com
AKU-TENSHI
&
SNOOPYCOOL
www.snoopycool.com
Scanned by Tsubasa
Translated by Kirimi
Translation check by Snoopy
Edited by Cave and Tsubasa